

РОССИЯ-ВЕНГРИЯ-КАЗАХСТАН: НА ПЕРЕКРЁСТКЕ КУЛЬТУР

Oroszország, Magyarország, Kazahsztán: kultúrák találkozása

Наша выставка представляет уникальный исторический маршрут. Это увлекательное путешествие во времени и пространстве показывает страны в их культурном диалоге: история, литература, музыка, архитектура, кино и театр.

В центре повествования находится человек, его становление и развитие, его созидающая жизнь. Писатель Максим Горький предложил «формулу человеческой истории»: «Жизнь – это прекрасный процесс созидания идей, накопления красоты и мудрости, неустанного творчества новых форм, процесс таинственный, глубоко интересный и радостный, да!».

«Побеждает только тот, кто твердо знает, за что он сражается, и верит в свое дело», – сказал один из героев романа «Тихий Дон». Объединяющая идея просвещения и созидания – залог счастливой жизни человека.

Выставку «Россия – Венгрия – Казахстан: на перекрёстке культуры» представляет Институт перевода. Его деятельность направлена на поддержку зарубежных издателей и переводчиков, заинтересованных в публикации книг российских авторов. Благодаря деятельности Института перевода на венгерском языке были изданы романы современных российских писателей: Эдуарда Радзинского, Евгения Водолазкина, Марина Степановой, Александра Терехова, Олега Павлова, Дины Рубиной. Кроме того, вышли философские эссе Николая Бердяева, Льва Шестова и Павла Флоренского, произведения Фёдора Достоевского и Михаила Булгакова. При поддержке Института перевода в 2023 году романы знаменитых современных писателей и классиков русской литературы выйдут на казахском языке.

Kiállításunk egy unikális történelmi utat jár be. Ez a magával ragadó, térbeli és időbeli utazás kulturális dialógus formájában – történelmükben, irodalmukban, zenéjükben, építészettel, filmvígészettel, színházművészettel – mutatja be az említett három országot. A bemutatás középpontjában az ember áll, születése és fejlődése, alkotói tevékenysége. Makszim Gorkij az „emberi történelem” következő képletét alkotta meg: „Az élet – eszmék megalósításának gyönyörű folyamata, a szépség és bölcsesség felhalmozása, új formák szakadatlan létrehozása, igen, titokzatos, roppant érdekes és örömteli folyamat!”

„Csak az győz, aki tudja, miért harcol, és szilárdan hisz is az ügyben” – mondja a Csendes Don egyik szereplője. A művelődés és az alkotás egyesítő eszméje – az emberiség boldog életének záloga.



Почтительница таланта Константина Паустовского актриса Марлен Дитрих на сцене Центрального дома литераторов в Москве (1964 г.)
Konstantyin Pausztovszkij tehetségének nagy tisztelezője, Marlene Dietrich Moszkvában, az Irod. Központi Házának színpadán (1964)

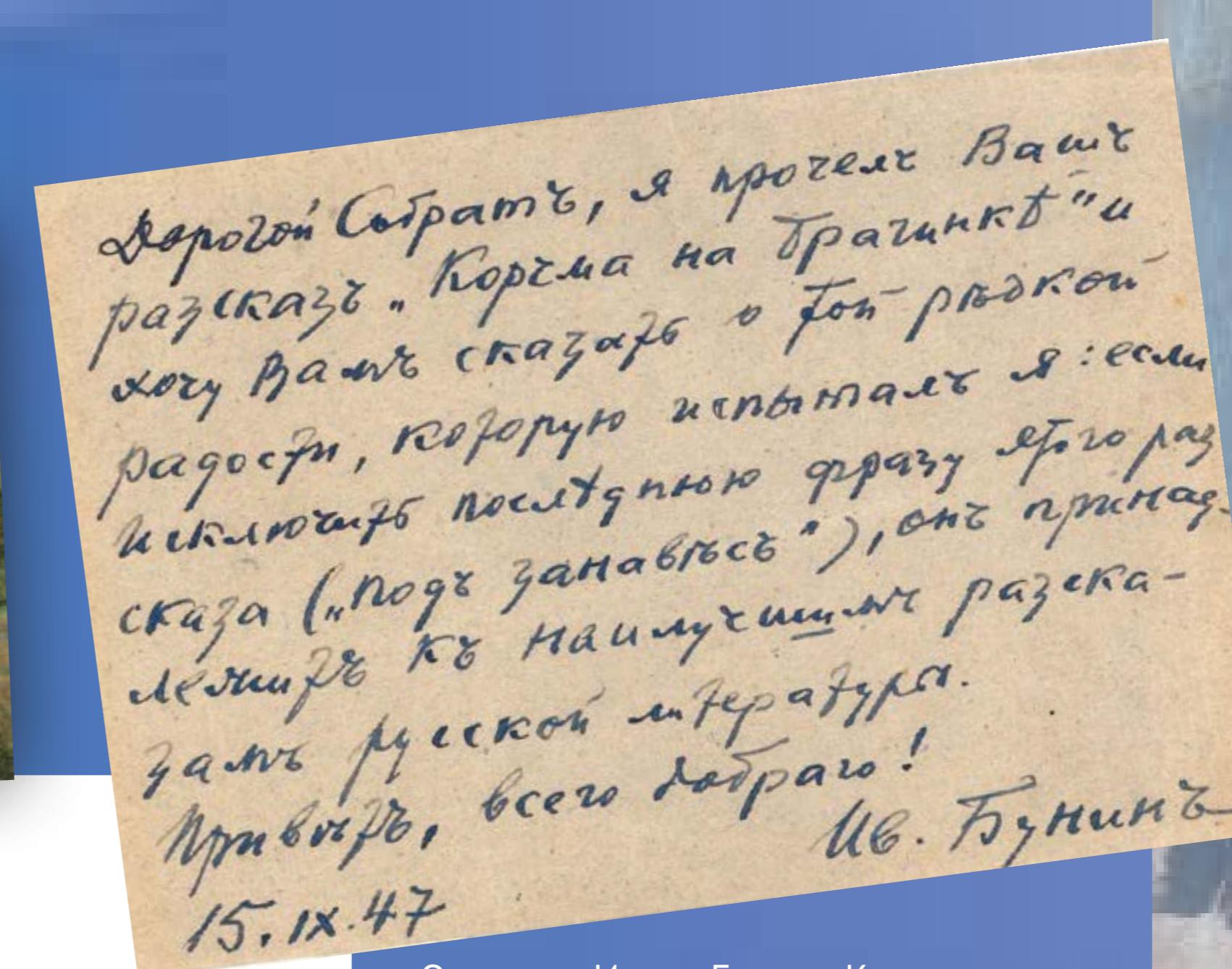


Русский писатель
Константин Паустовский
(1892–1968 гг.)
Konsztantyin Pausztovszkij
(1892-1968), orosz író

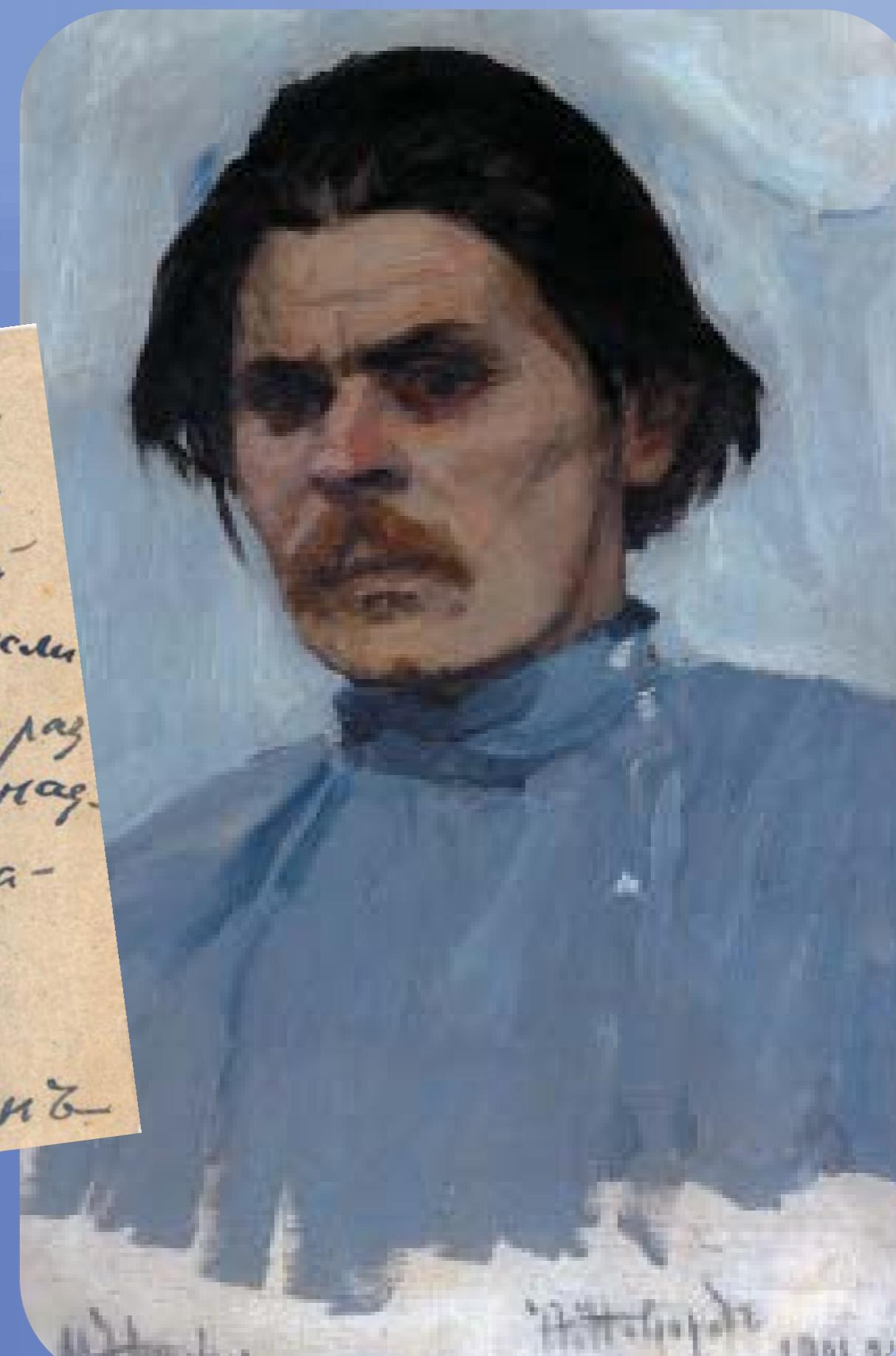


Черновик
рукописи поэта
Абая Кунанбаева
Abaj Kunanbaev
keziratos
feljegyzése

Казахский поэт
Абай Кунанбаев
(1845–1904 гг.)
Abaj Kunanbaev (1845-1904),
kazah költő



Открытка Ивана Бунина Константину Паустовскому, отправленная писателем 15 сентября 1947 г.
Ivan Bunin 1947 szeptember 15-én küldött képeslapja Konstantyin Pausztovszkijjá



Писатель Максим Горький (1868–1936 гг.)
Makszim Gorkij (1868-1936)

Сердце, воображение и разум – вот та среда, где зарождается культура.

A szív, a képzelet és az értelelem – ez az a közeg, amelyben a kultúra születik.



Памятник венгерскому поэту Йожефу Аттила (1905–1937 гг.)
Установлен в Будапеште (Венгрия) в 1980 г.
Сculptor László Marton József Attila (1905-1937) szobra, amelyet 1980-ban emeltek Budapesten. Marton László munkája

Я в поисках
объехал шар
земной /
И Бог стоял
всё время
за спиной...

Az Isten itt
állt a hátam
mögött / s én
megkerültem
érte a világot



Премия Института Перевода «Читай Россию / Read Russia»
Az Insztyitut Perevoda Read Russia-díj

АБАЙ | 35

ABAY KUNANBAYEV KÜCASE

Воля, ты
сильна,
но пускай,
de téged
и тобой
руководит
сердце.

Erős vagy,
akarat,
de téged
is a szív
vezéreljen

СВЫШЕ
1500

ГРАНТОВЫХ ЗАЯВОК
ПОДДЕРЖАЛ
ИНСТИТУТ ПЕРЕВОДА

на 48
языках

ВЫПУЩЕНЫ НОВЫЕ
ПЕРЕВОДЫ
РУССКИХ АВТОРОВ

в 53
странах мира

Az Insztyitut
Perevoda több mint
1500
pályázatot
támogatott

Orosz szerzők
könyveinek új
fordításai jelentek
meg 48 nyelven

a világ 53
országában

Куратор выставки – историк, культуролог Анна Эспарса
Переводчик на венгерский – Йожеф Гертети
Редактор – Наталья Орлова
Вёрстка – Роман и Евгения Веденисовы

А куратор выставки: Anna Eszpersza, történész, kultúrológus
A szöveg magyar fordítója: Goreteti József
Szerkesztő: Natalia Orlova
Szedés és töredelés: Roman Vegyenyiszov és Jevgenij Vegyenyiszov

ИСТОРИЯ, КОТОРАЯ НАС ОБЪЕДИНЯЕТ

A történelem, amely összeköt minket

Знаменитый историк Василий Ключевский писал: «Предмет истории – то в прошедшем, что не проходит, как наследство, урок, неконченый процесс, как вечный закон. Изучая дедов, узнаем внуков, то есть, изучая предков, узнаем самих себя. Без знания истории мы должны признать себя случайностями, не знающими, как и зачем мы пришли в мир, как и для чего в нем живем, как и к чему должны стремиться...».

А невес оросz тörténész, Vaszilij Kljucsevszkij ezt írta: «A történettudomány tárgya az a múlt, amely nem múlik el, vagyis hagyomány, tanulság, befejezetlen folyamat, örök törvény. A nagyapáinkat tanulmányozva megismerjük az unokákat, vagyis ha az elődeinket tanulmányozzuk, megismerjük önmagunkat. A történelem ismerete nélkül véletlenszerűségekkel kellene elismerni magunkat, olyanoknak, aikik nem tudják, hogyan és miért jöttünk erre a világra, hogyan és miért élünk benne, hogyan és mire kell törekednünk...».



Русский историк
Василий Ключевский
(1841–1911 гг.)

Vaszilij Kljucsevszkij
(1841–1911),
оросz тörténész

Жизнь не в том, чтобы жить, а в том, чтобы чувствовать, что живёшь!

Az élet nem abban áll, hogy éljünk, hanem abban, hogy érezzük, hogy élünk!

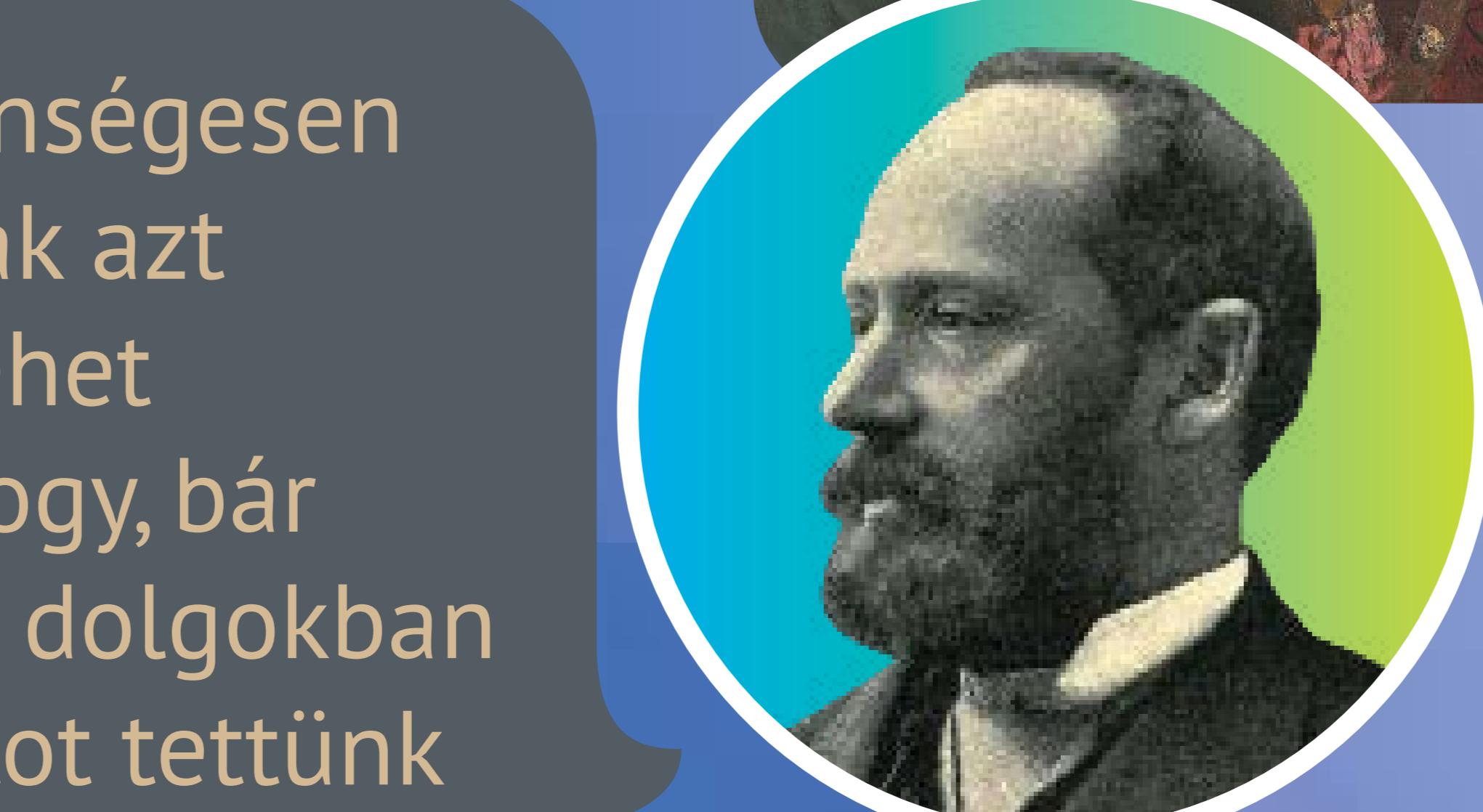


Казахский поэт
Шакарим Кудайбердиев
(1858–1931 гг.)

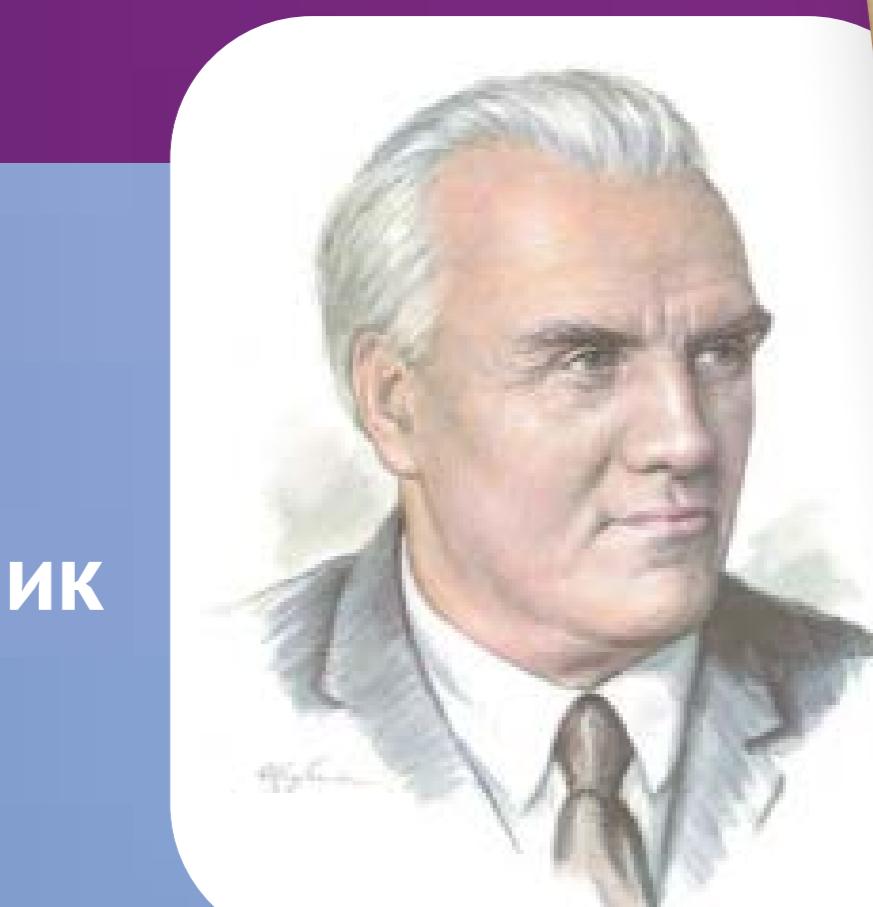
Sakarim Kudajbergijev
(1858–1931), kazah költő

Смысл жизни человека в познании мира, и только ему это дано.

Az ember életének értelme a világ megértése, és ez csak az embernek adatik meg.



Венгерский востоковед, путешественник
Армин Вамбери (1832–1913 г.)
Vámbéry Ármin (1832–1913),
magyar keletkutató és utazó.

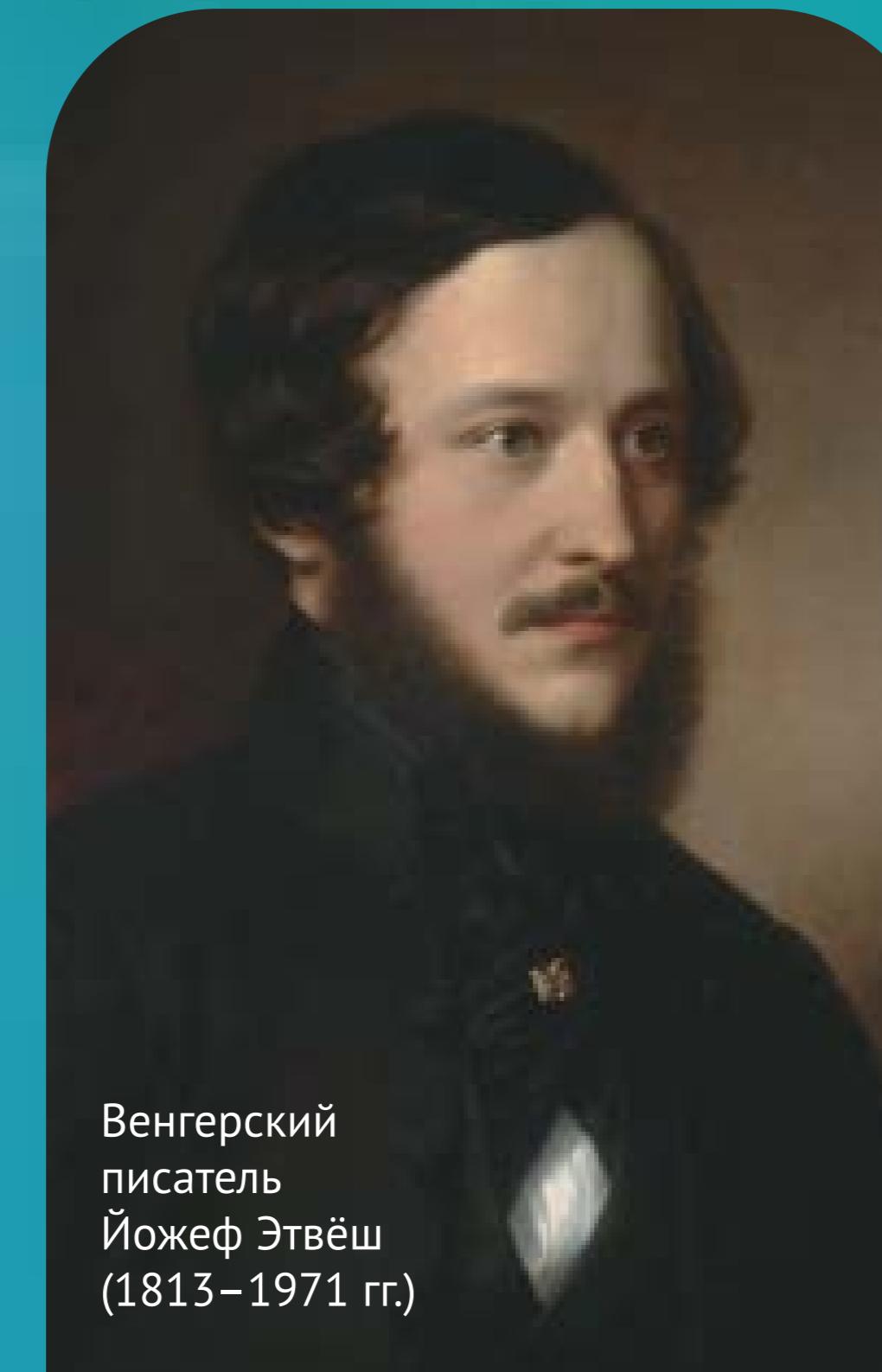


Повесть для юношества Николая Тихонова «Вамбери» (1925 г.)

Nikolaj Tihonov: Vámbéry című ifjúsági regénye (1925)

Венгров с давних времен занимали поиски их восточных корней. И в этом отношении личность Армина Вамбери (1832–1913 гг.) – венгерского востоковеда, путешественника, полиглotta – представляет сегодня легендарной для всех, кто интересуется взаимопроникновением разных культур и языков. Увлечённый культурой и литературой Османской империи, в 20 лет Вамбери совместно с писателем и политиком Йожефом фон Этвешем совершил путешествие в Стамбул. В 1858 году он опубликовал турецко-немецкий словарь, а позже написал ещё несколько работ по тюркологии. В 1861 году, перенесясь в дервиша (ищущего проповедника), под именем Решид-эфendi совершил путешествие в страны Средней Азии. Вамбери был сторонником гипотезы о тюркском происхождении венгерского языка, во время путешествий на Восток он собрал значительный материал, подтверждающий справедливость своих научных взглядов.

А магyarokat régóta izgatta keleti gyökeriek kutatása, és e vonatkozásban Vámbéry Ármin (1832–1913), a magyar keletkutató, sok nyelven beszélő utazó alakja mindazok számára legendásnak mutatkozik, aikik érdeklődnek a különféle kultúrák és nyelvek kölcsönhatásai iránt. Vámbéry, akit megragadott az Oszmán Birodalom kultúrája és irodalma, hűs éves korában Eötvös Józseffel, az íróval és politikussal Isztambulba utazott. 1858-ban közzétette török-német szótárát, amelyet később még több turkolójai munka követett. 1861-ben dervisnek (kolduló szertezetesnek) öltözve, Rasid Effendi álnéven indult el Közép-Ázsia országaihoz. Vámbéry a magyar nyelv török eredetéről szóló hipotézis híre volt, és keleti utazásai során jelentős anyagot gyűjtött össze, amely alátámasztotta tudományos véleménye helyességét.



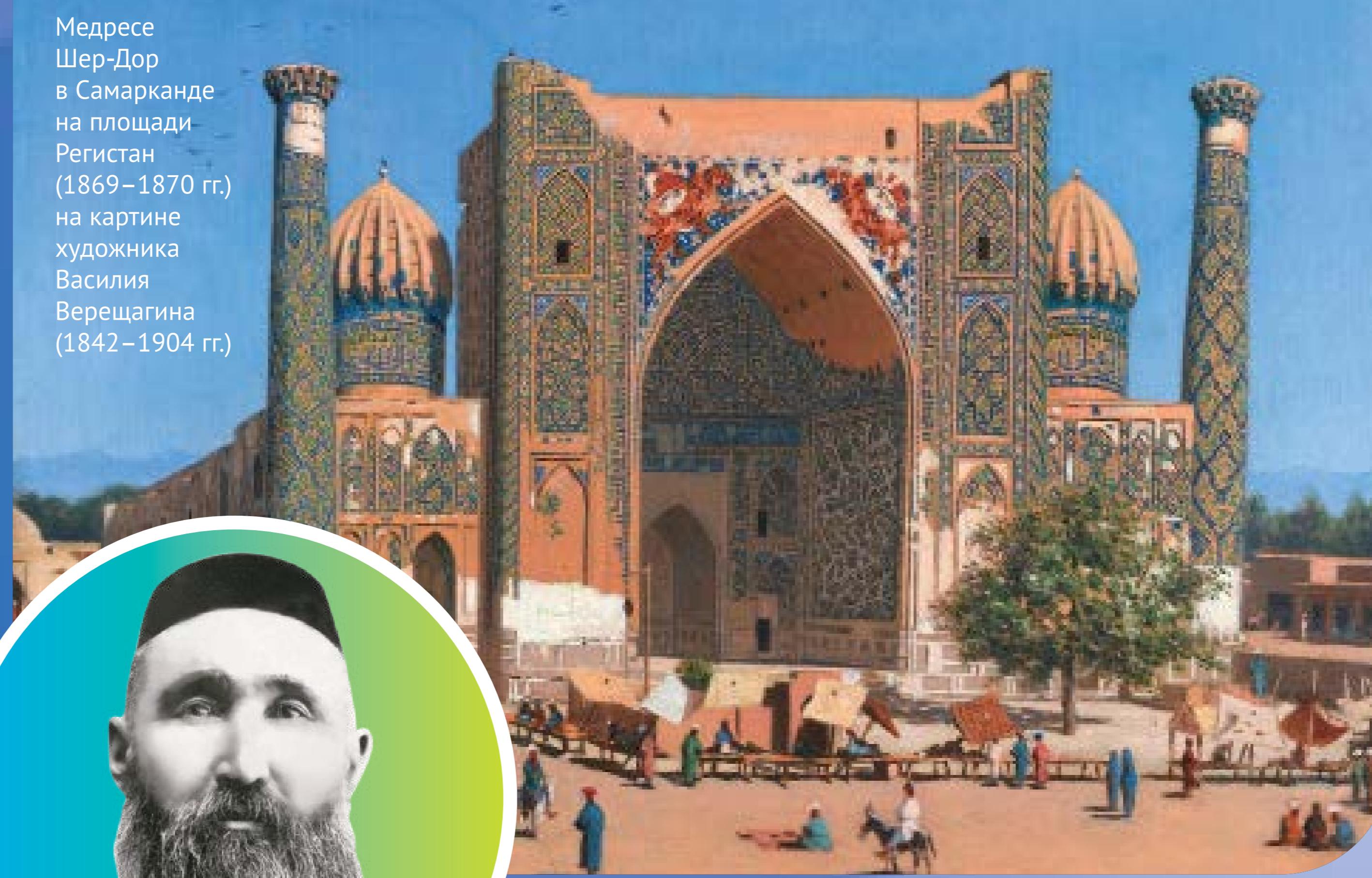
Венгерский
писатель
Йожеф Этвеш
(1813–1871 гг.)

Eötvös József
(1813–1871)
magyar író

Истинное удовлетворение может дать человеку одно только сознание, что он своими трудами хоть немного содействовал прогрессу человечества.

Szépnek, fenségesen szépnek csak azt a tudatot lehet mondani, hogy, bár a legkisebb dolgokban is, szolgálatot tettünk az emberiségnak.

A Sir Dár medresé Szamarkandban, a Regiszán téren (1869–1870) – Vaszilij Verescségin (1842–1904) festménye



Медресе Шер-Дор
в Самарканде на площади Регистан (1869–1870 гг.)
на картине художника
Василия Верещагина (1842–1904 гг.)



Армин Вамбери
«Путешествие по Средней Азии»
(1865 г.)
Vámbéry Ármin: Közép-Ázsiai utazás (1865)

На русском языке книга «Путешествие по Средней Азии» Армина Вамбери появилась в 1865 году и тут же стала одной из самых обсуждаемых этнографических работ. О ней в своих мемуарах восторженно писал великий князь Константин Романов – президент Императорской Санкт-Петербургской Академии Наук, поэт, переводчик и драматург: «В 7 лет прочитал Армина Вамбери и возмазтал об азиатской красоте и приключенииях, которыми, непременно, одарят меня жизнь». В 1925 году знаменитый советский литератор Николай Тихонов написал повесть для юношества «Вамбери» – романтическое описание жизни и странствий венгерского учёного, открывшего для мира красоту Центральной Азии.



Советский писатель Николай Тихонов (1896–1979 гг.)

Nikolaj Tihonov: Vámbéry című ifjúsági regénye (1925)



На средства академии Армин Вамбери отправился в свое путешествие Vámbéry Ármin az Akadémia költségen indult el kutatására



Стамбул, Турция
(Константинополь, Османская империя)
Isztambul, Törökország (Konstantinópoly, Oszmán Birodalom)

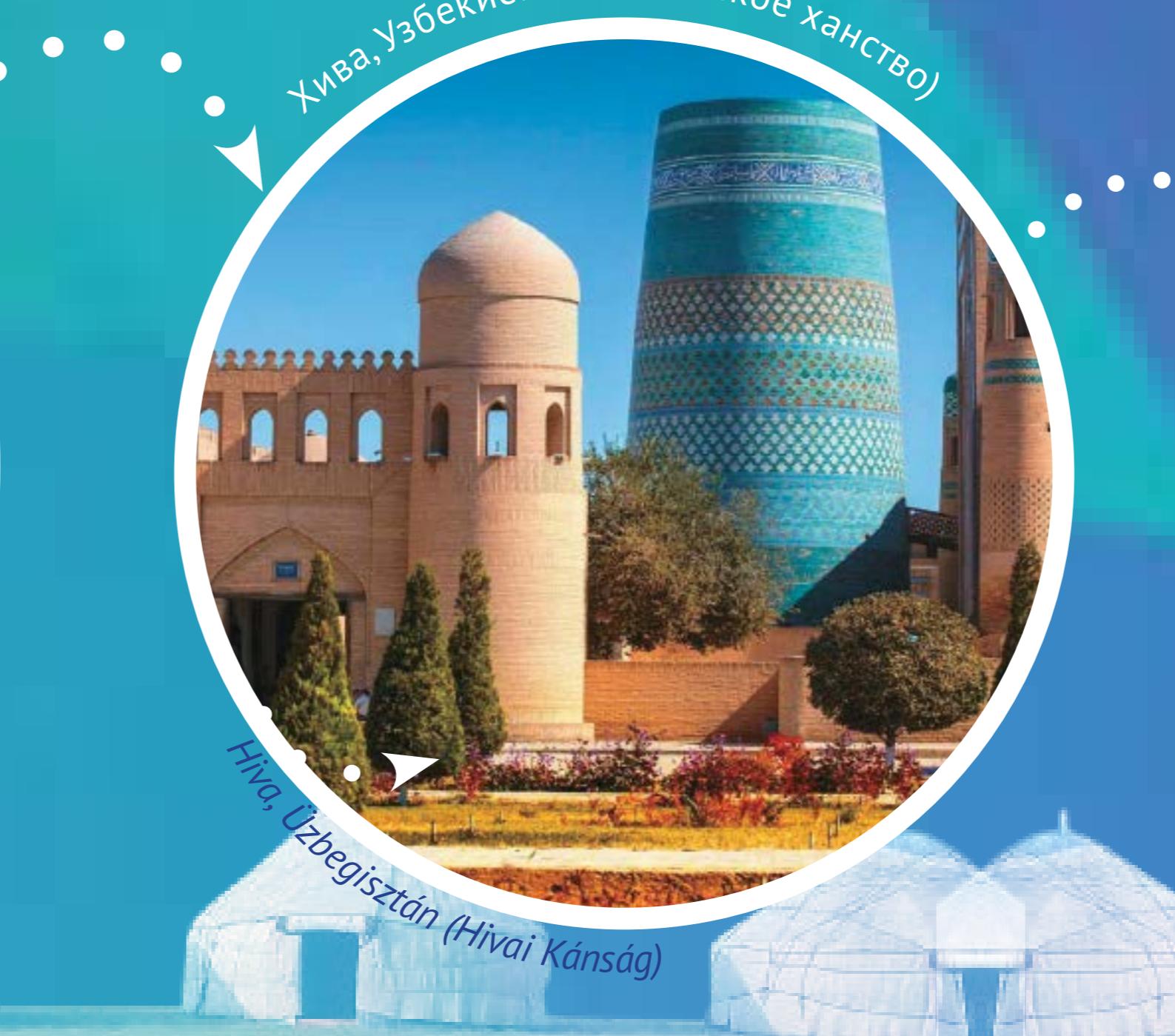


Отсюда
Армин Вамбери
направился
в дальнейшие
странства
Innen indult el
Vámbéry Ármin
tovább útjára

Его путь лежал в Тегеран. Оттуда вместе скараваном Армин Вамбери двинулся на путь через Турукменскую степь по восточному берегу Каспийского моря в Среднюю Азию
Vámbéry Ármin utca Teheranba vezetett. Ottant egy karavánnal indult tovább a türkmen sztyeppen, a Kaszpi-tenger keleti partján keresztül Közép-Ázsiába



Тегеран, Иран (Персия) Tehran, Irán (Perzsfája)



Хива, Узбекистан (Хивинское ханство)



Бухара, Узбекистан (бухарский эмирят) Buhara, Üzbegisztán (Buhari Emiriyatı)



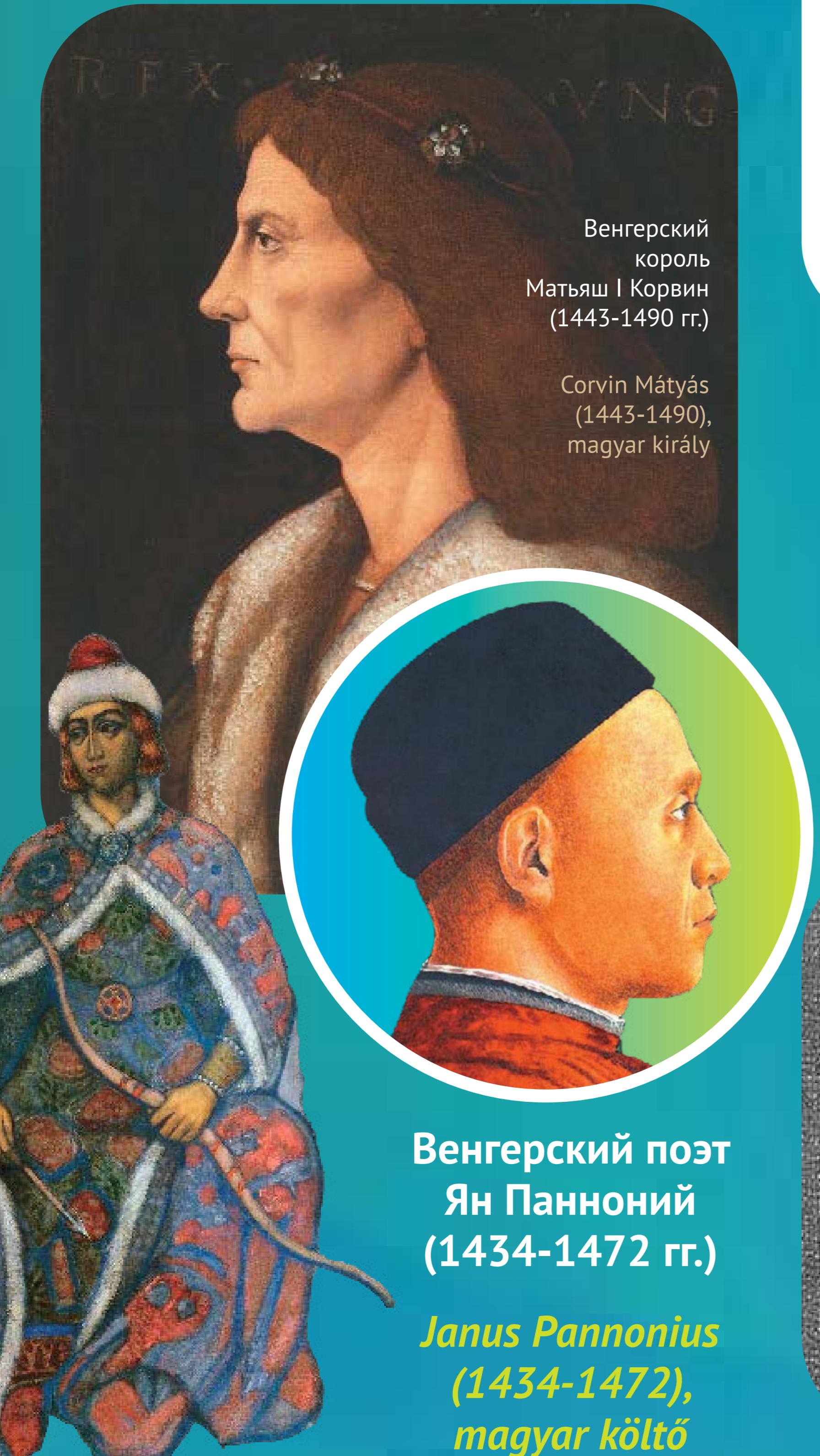
Самарканд, Узбекистан (бухарский эмирят) Samarkand, Üzbegisztán (Buhari Emiriyatı)

В начале было слово...

Kezdetben vala az ige...

Для древнерусской литературы характерна тесная связь с византийской литературной традицией и религиозная направленность. Лишь в XVII веке усиливается национальное начало, происходит расширение жанров и литературных форм. Из немногих сохранившихся древнейших русских рукописей XI–XIII веков подавляющее большинство – это Евангелия, Псалтыри, богослужебные книги. Другой знаменитый жанр (назовём его в духе XXI столетия) «книги мотивационные»: княжеские и пастырские наставления, многочисленные торжественные проповеди и «пробуждающие дух» притчи. Особое место занимают народные эпические песни – былины. Впервые идея национального героя находит своё воплощение в образе русского богатыря, спасающего родную землю от захватчиков.

A régi orosz irodalomra jellemző a bizánci irodalomhoz fűződő szoros kapcsolat és a vallásos irányultság. Csak a XVII. században erősödik fel a nemzeti vonal, és szélesednek ki az irodalmi műfajok és formák. A XI–XIII. századból fennmaradt kevés számú kézirat túlnyomó többségét evangéliumok, zsoltárok és liturgikus könyvek teszik ki. Egy másik jelentős műfaj (nevezük így a XXI. századi szellemiséggel jegyében) a «motivációs könyv» volt: fejedelmi és lelkipásztori előírások, mindenféle ünnepi prédikáció és «lélekemelő» példázatok. Különleges helyet foglalnak el a népi epikus énekek, a bilinák. A nemzeti hős eszméje kezdetben az orosz vitéz, a bogatir alakjában testesül meg, aki megvédi a szülőföldet a hódítótól.



Венгерский поэт Ян Панноний (1434-1472 гг.)
Janus Pannonius (1434-1472), magyar költő

Печский университет. Первый университет в Венгрии – основан королём Людовиком Великим в 1367 г. С 1982 по 2000 гг. носил название «Университет Януша Паннония».

A Pécsi Tudományegyetem. Ez Magyarország első egyeteme, amelyet Nag Lajos király alapított 1367-ben. Az intézmény 1982-2000 között a Janus Pannonius Tudományegyetem nevet viselte.



Памятник Яну Паннонию в городе Печ (1972 г.). Скульптор Миклош Боршош

Janus Pannonius szobra Pécsen (1972). Borsos Miklós munkája.



Город Печ, Венгрия
Pécs, Magyarország



Античная карта римских провинций Паннония и Иллирика (Далмация) картографа Абрахама Ортелиуса (образец 1601 г.). На месте Паннонии затем появился венгерский город Печ, Епископом которого в XV в. был Ян Панноний.

«Az ókori római provinciák Pannonia és Illíria (Dalmácia) Abraham Ortelius térképéén (1601-es minta). Pannonia területén jelent meg később Pécs városa, amelynek püspöke a XV. században Janus Pannonius volt.

Первые венгерские авторы писали на латинском языке, а их литературная традиция была тесно связана с религиозной догматической римской католической церкви. Имя Яна Паннония является символом венгерского Возрождения и перехода от религиозной литературы к светской. Ян Панноний (1434–1472 гг.) известен в европейской литературе как один из лучших неолатинских поэтов. Он учился в Ферраре в знаменитой гуманистической школе Гуарино да Верона, а затем окончил Падуанский университет.

Януш покончил здесь; к дунайским берегам он впервые
Лавром увенчанных муз с высокой Парнаса привёл...

После стажировки в Риме в 1458 году вернулся в Королевство Венгрия и прославился при дворе короля Маттиаша I Корvinia. Ян Панноний написал более 100 эпиграмм и панегириков, проповедовал антиклерикальные, эпикурейские идеи и был борцом за «здравый геноцизм». В венгерском городе Печ им Яна Паннония присвоено Университету, там же установлен памятник главному поэту венгерского Возрождения. На гробовой доске выгравированы его стихи:

Itt nyugszik Janus, kivel ősi Dunánhoz először
Jötök a szent Helikon zöldkoszorúsz szülei.

После стажировки в Риме в 1458 году вернулся в Королевство Венгрия и прославился при дворе короля Маттиаша I Корvinia. Ян Панноний написал более 100 эпиграмм и панегириков, проповедовал антиклерикальные, эпикурейские идеи и был борцом за «здравый геноцизм». В венгерском городе Печ им Яна Паннония присвоено Университету, там же установлен памятник главному поэту венгерского Возрождения. На гробовой доске выгравированы его стихи:

Itt nyugszik Janus, kivel ősi Dunánhoz először
Jötök a szent Helikon zöldkoszorúsz szülei.

Налить
чару мне
да зелена
вина!

Tölts aromás
vodka a
cupámba!

Я возлежу
на пиру, кубок
амброзии пью.

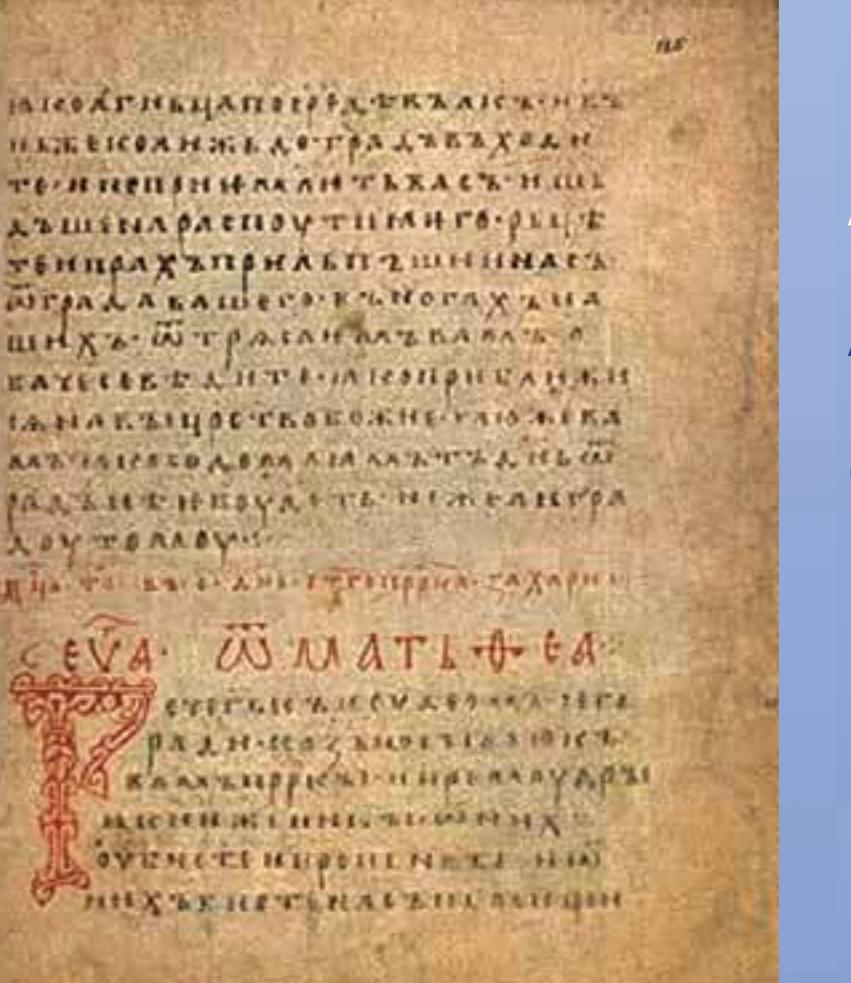
Nektár, drága
ital ambroziás
lakomán.



Древнерусский былинный богатырь Илья Муромец
Ilja Muromec, a régi orosz bilinák egyik hőse



Новгородская псалтирь (XI в.)
A Novgorodi Zsoltároskönyv (XI. szd.)



Архангельское Евангелие (XI в.)
Az Arhangelszkojei Evangélium (XI. szd.)

Евангелие апракос (начало XII в.)
Ünnepe való Evangélium (XI. szd.)



Итальянский поэт, переводчик, гуманист Гуарино да Верона (1374-1460 гг.)
Guarino Veronese (1374-1460), itáliai humanista költő és műfordító

Историческое здание Падуанского университета – Палаццо Бо. Основан в Падуе (Италия) в 1222 г.
A Padova Egyetem történeti épülete, a Bo-palota. Az egyetemet Padovában (Itália) alapították 1222-ben.



«Богатырский скок». Художник Виктор Васнецов (1914 г.)



Богатырь Вольга Святославович. Панно из серии «Богатырский фриз» Николая Периха (1910 г.)

Volga Szvjatoszlavovics vitéz. Táblakép Nyikolaj Rerih Vitézék fríze sorozatából (1910).

«Витязь на распутье». Художник Виктор Васнецов (1882 г.)

Vitéz válaszúton - Viktor Vasnetsov festménye (1882)

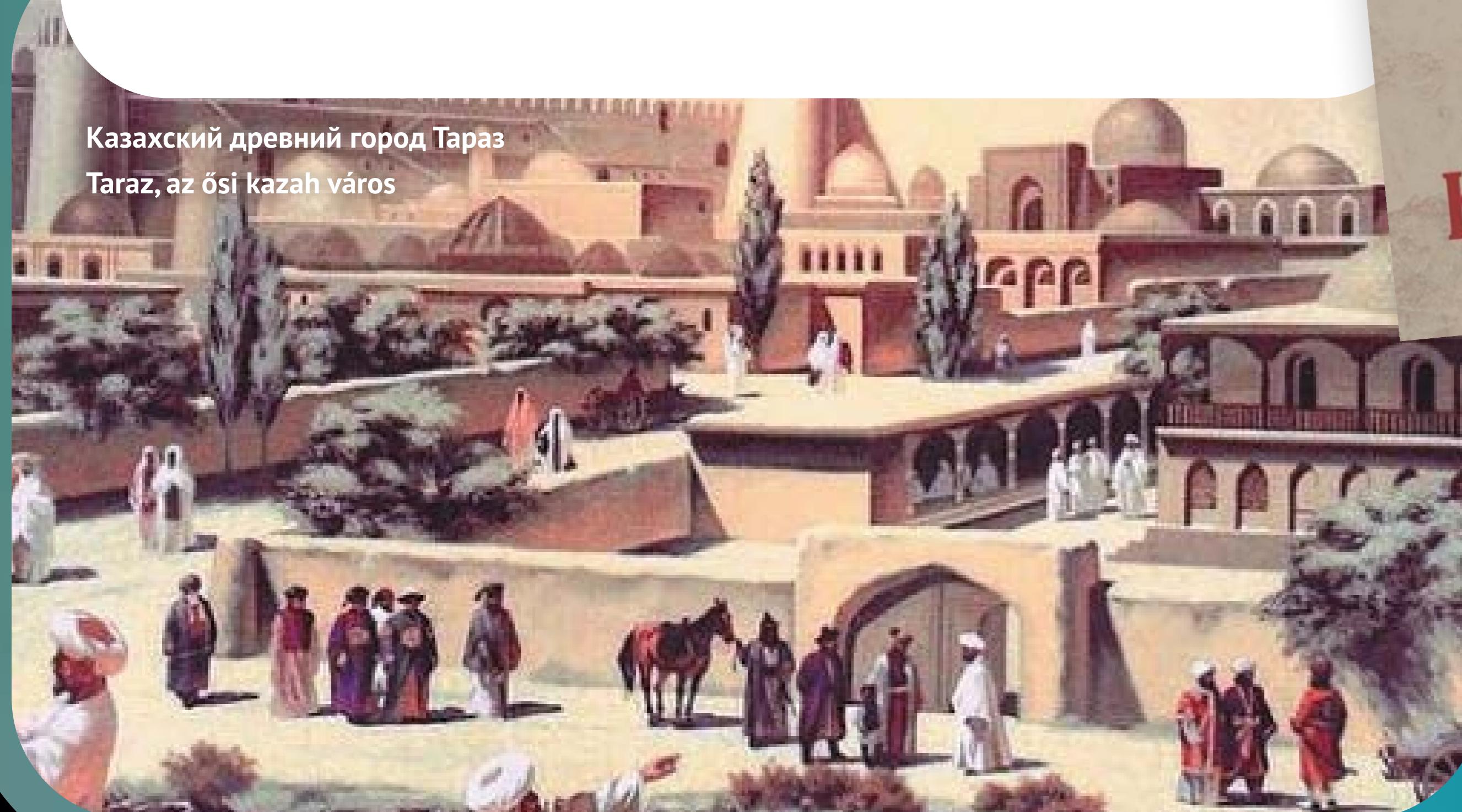
ВЕЛИКИЙ КОРКЫТ, ЗАВОРОЖИВШИЙ СМЕРТЬ

A Nagy Korkyt, aki elvarázsolta a Halált

В Средние века территорию современного Казахстана населяли многочисленные тюркские племена. На основе их устного творчества сложилась единная фольклорная традиция. Наиболее значимыми для формирования и развития литературы, музыки и философских воззрений казахской интеллектуальной культуры стали два эпоса, «Коркыт-Ата» и «Огуз-Наме». Коркыт был выдающимся тюркским поэтом, философом и композитором X века, выходцем из степей, что расположены вдоль длиннейшей реки Центральной Азии – Сыр-Дарья. «Коркыт ата китабы» («Книга деда Коркыты») состоит из увлекательных сказаний-притч, где главным героем является человек невиданной энергии и духовной силы, Коркыт.

Одна из главных тем эпоса – смерть. Согласно легенде, Коркыт заснул и услышал голос небес: «Если Вы не будете вспоминать про смерть, Вы будете жить вечно». Через некоторое время он не смог добраться до нужной дороги и сказал: «Даже если я умру, я приду!». Коркыт тут же глубоко пожалел о сказанном, ибо снова раздался голос небес: «Вы думаете о смерти и теперь умрёте».

А középkorban a mai Kazahsztán területét népes török törzsek lakták. Szájhagyományra épülő alkotásaiak alapján egységes népi tradíció alakult ki. A kazah kultúrában az irodalom, a zene és a filozófiai nézetek alakulása és fejlődése szempontjából két eposz vált a leginkább jelentőssé: a Korkyt-Ata és az Ogouzname. Korkyt egy X. századi, kiváló költő, filozófus és zeneszerző volt, a sztyepper szülöttje, amely Közép-Ázsia leghosszabb folyója, a Szir-Darja mentén terül el. A «Korkyt ata kytabi» (Korkyt atya könyve) elragadó mondákból és példázatokból áll, amelyeknek főhőse a hihetetlen energiájú és lelkierjű ember, Korkyt. Az eposz egyik fő téma a halál. A legenda szerint Korkyt elaludt, és égi hangot hallott: «Ha nem gondol a halátra, örökké elni fog». Egy idő múltán nem bírt eljutni a megfelelő úthoz, és azt mondta: «Ha meghalok, akkor is odaérrek!». Korkyt azonnal mélyen megbánta azt, amit mondott, mivel újra felhangzott az égi hang: «A halálra gondol, úgyhogy most meg is fog halni!».



Казахский древний город Тараз
Taraz, az ősi kazah város



В проповедях Коркыты есть призыв к постоянному духовному труду и просвещению: «Только в духовном движении есть энергия жизни». Коркыт изобрёл музикальный инструмент кобыз, чья «магическая сила внушила жизнь разочарованым и отчаявшимся». Обычный человек не только не должен был играть на кобызе, ему запрещалось даже касаться инструмента. Священная музыка кобыза использовалась в шаманских ритуалах. Так, в X веке в одной книге смогла обрасти звучание литература, музыка и философия. Архитектурный памятник в форме кобызы в честь Коркыты был сооружён

в 1980 году в Кармакчинском районе Кызылординской области Казахстана. При дуновении ветра кобыза начинает звучать, и все проезжающие могут слышать мелодию вечной жизни. На месте захоронения Коркыты на берегу реки Сыр-Дарья в X-XI веках был воздвигнут мавзолей «Коркыт-Тубе», что означает – Холм Коркыты. В 2008 году в столице Казахстана Астане разбит сквер и установлен памятник-композиция «Коркыт кобыза». На 13 сессии ЮНЕСКО в 2018 году было принято решение о включении наследия Коркыты в список нематериального культурного наследия человечества.

Korkyt a prófeciáiban állandó szellemi munkára és művelődésre szólít fel: «Csak a szellemi mozgásban van meg az életenergia». Korkyt feltalálta a kobyz nevű hangszeret, amelynek «mágikus ereje életet lehelt az elkeseredett és kétégbesetett emberekbe». A hétköznapi ember nemcsak hogy nem játszhatott kobyzon, hanem még megérintenie is tilos volt a hangszeret. A kobyz szakrális hangszerét felhasználták a sámánok rituáljában is. Így szólalt meg a X. századból, egyetlen könyiben az irodalom, a zene és a filozófia. A Korkyt tiszteletére készített, a kobyz formájú emlékművet

1980-ban állították fel Kazahsztán Kyzylorda megyéjének Karmakcsi járásában. Ha fúj a szél, a kobyz megszólal, és minden arra járó meghallhatja az örök életet dallamát. A Szir-darja folyó partján, Korkyt sírhelyén a X-XI. században mauzóleumot emeltek, a «Korkyt-Tubé»-t, ami annyit jelent: Korkyt halma. 2008-ban Kazahsztán fővárosában, Asztanában parkot létesítettek, és felállították a «Korkyt kobyza» emlékműt. 2018-ban az UNESCO 13. ülésszakán döntést hoztak arról, hogy Korkyt örökségét felveszük

az emberiség szellemi örökségének listájára.



Коркыт (1947 г.).
Иллюстрация художника
Баки Урманче (1897-1990 гг.)
Korkyt. Bakı Urmancı (1897-1990)
illusztrációja (1947)



Коркыт – тюркский поэт-песенник и композитор X в.
Korkyt, a X. századi török énekmondó és zeneszerző

Надень на служанку
платье – платье натянет,
а госпожой не станет.

Adj ruhát a cselédlányra –
a ruhát felveszi, de
úrasszonnyá sosem válik.

Из пепла холма
не насыпать,
из старого
хлопка холста
не соткать,
из старого
врага друга
не сделать.

Hamuból ne
hordj össze
dombot, öreg
gyapotból ne
szőj vásznat,
régi ellenségből
ne csinálj
barátot.

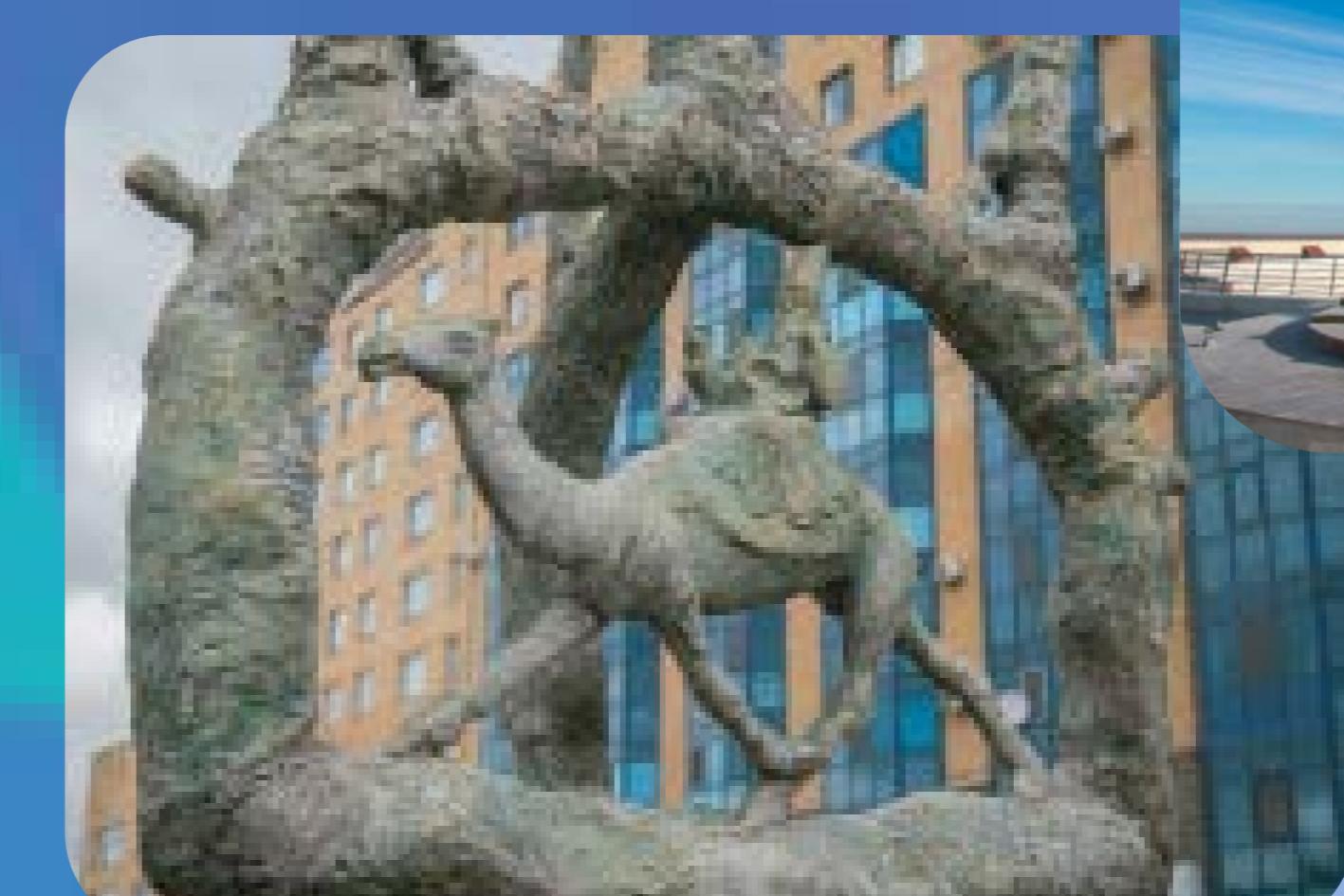
“Легенда о Коркыте – один из стержневых компонентов казахской ментальности.”
„A Korkytról szóló legenda a kazah mentalitás egyik alapvető komponense”.

Csokan Valihamov (1835-1865) kazah népművelő véleménye Korkyt hagyatékáról és a török népek világnézetére tett hatásáról

A Korkyt atá emlékműzeum. A kobyz formájú építészeti emléket 1980-ban emelték Kazahsztán Kyzylorda megyéjének Kyzylorda járásában. Bek Ibraev építész és Szovjet Iszatajew fizikus-akusztikus munkája.

Река Сыр-Дарья
A Szir-darja folyó

Мемориальный комплекс «Коркыт ата». Архитектурный памятник в форме кобызы был сооружён в 1980 г. в Кармакчинском районе Кызылординской области Казахстана. Авторы – архитектор Бек Ибраев и физик-акустик Совет Исаатов



Композиция «Коркыт-кобыза», установленная в 2008 г. в сквере Астаны. Скульптор Жаркен Имагулов



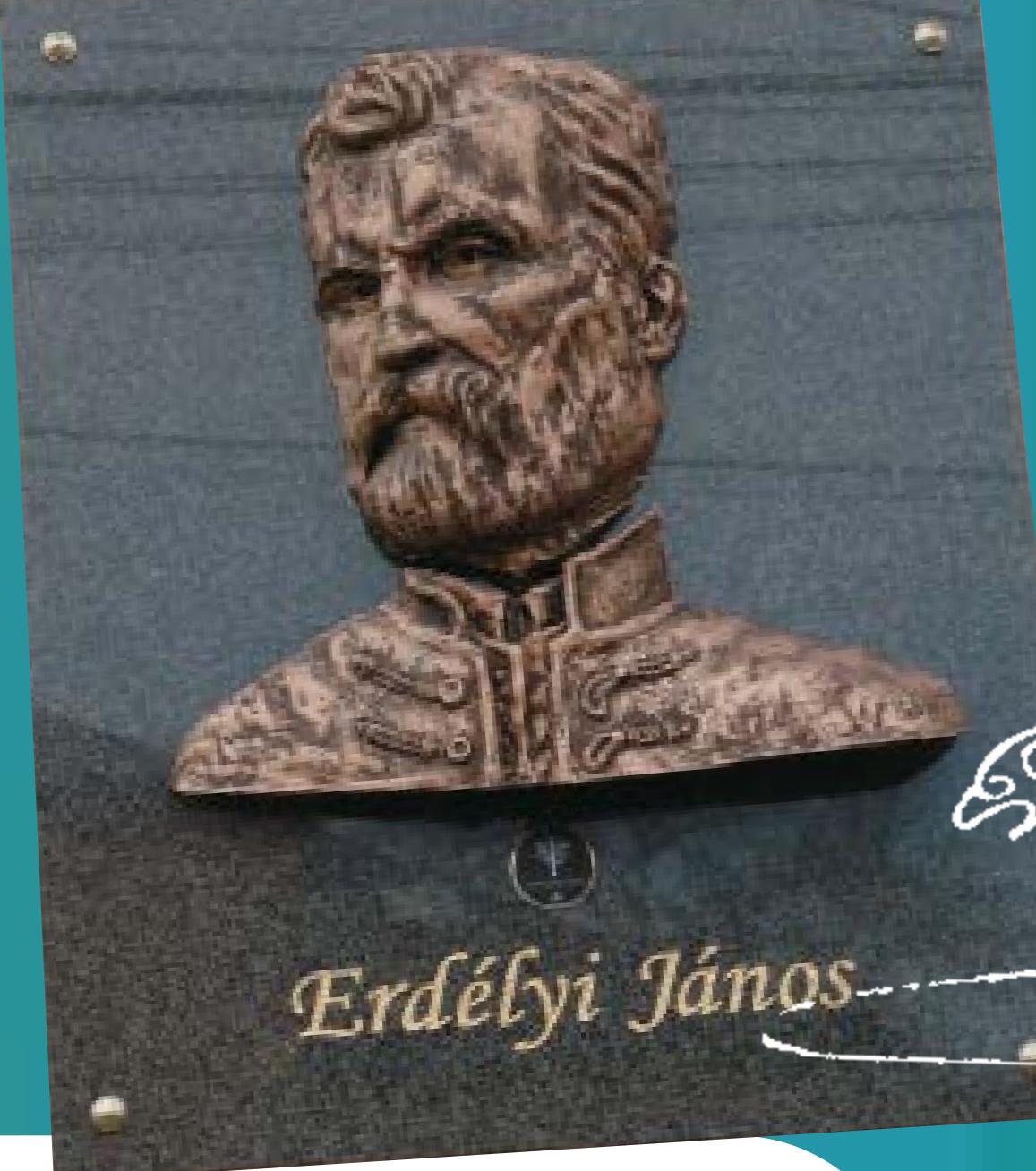
А Korkyt-kobyz kompozíciót 2008-ban állították fel Asztna egyik parkjában. Zsarken Iszmagulov munkája

Казахский просветитель
Чокан Валиханов
(1835-1865 гг.) о наследии
Коркыты и его влиянии на
формирование мировоззрения
турецких народов

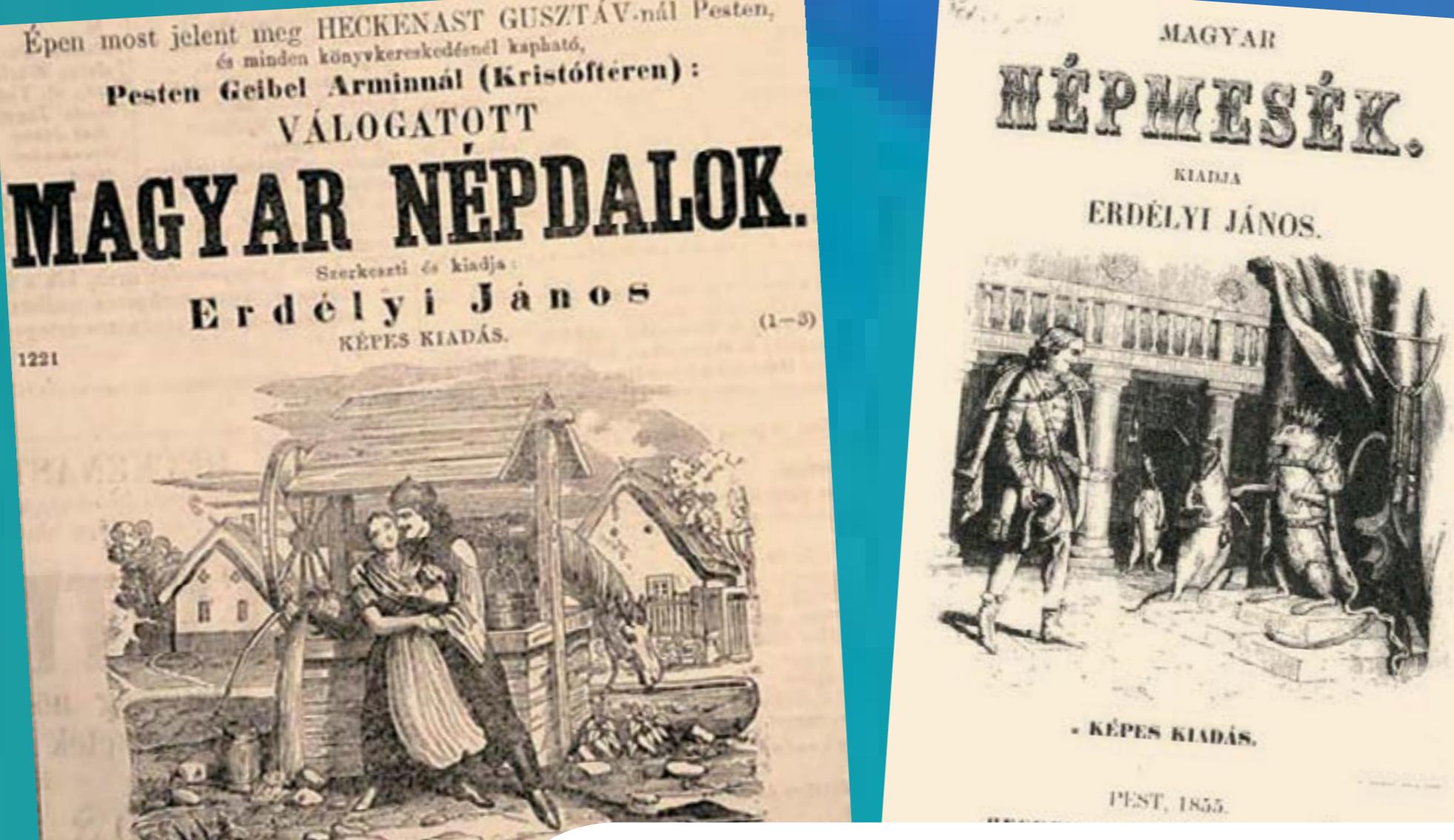
Сказка ложь, да в ней намёк...



Советский педагог, детский писатель Василий Сухомлинский (1918-1970 гг.)



Мемориальная доска Яноша Эрдели на стене Венгерского общинного дома в Вельке-Капушаны (Словакия) — на родине литератора. Установлена в 2018 г.



Книга венгерских сказок, изданная Яношем Эрдели (1855 г.)
Az Erdélyi János által kiadott magyar népmese-válogatás (1855)

Фея книг прелестна, но жестока:
Глянешь в книгу — фея схватит душу
И на звезды вознесет высоко,
И не спустит, а столкнет, обрушит!

Выдающийся педагог XX века Василий Сухомлинский создал педагогическую систему, основанную на принципах гуманизма: признание личности ребёнка, стремление к совместному творческому труду и «воспитание красотой». Василий Сухомлинский писал: «Духовная жизнь ребёнка полноцenna лишь тогда, когда он живёт в мире сказок».

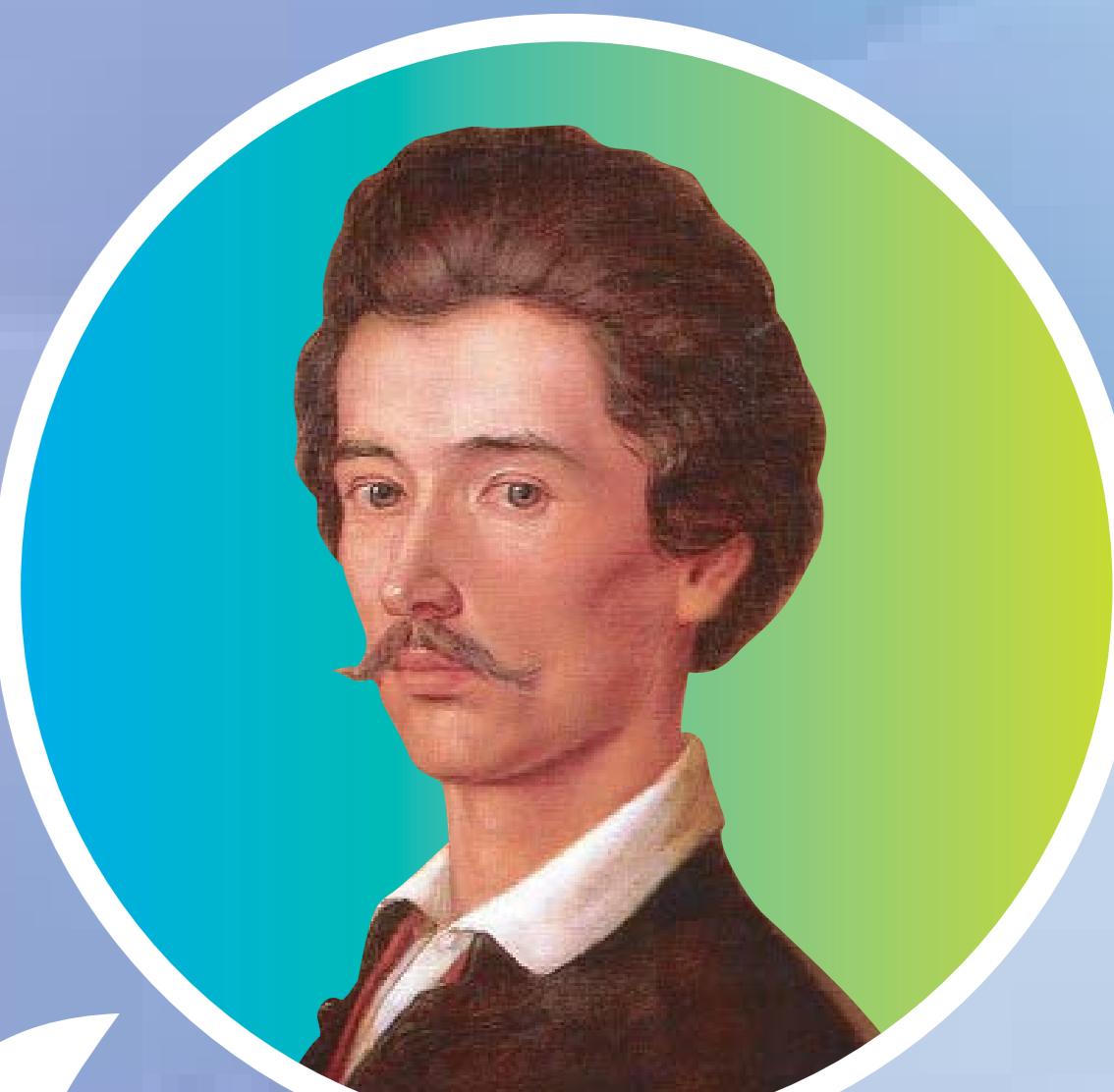
Vaszilij Szuhomlinskij, a XX. századi neves orosz pedagógus létrehozott egy olyan pedagógiai rendszert, amely a humanizmus elveire épül: a gyermek személyiségenek elismerésére, a közös alkotómunkára törekvésre és a «szép általi nevelésre». Vaszilij Szuhomlinskij a következő írta: «A gyermek szellemi élete csak akkor teljes, ha a mesék világában él».



Венгерский литератор и этнограф Янош Эрдели (1814-1868 гг.)
Erdélyi János (1814-1868), magyar író és etnográfus

Было сказано, что образование вредит народной поэзии, и это правда, но должны ли мы проклинать Солнце за то, что оно изгнало рассвет?

A mese hazugság,
de célzás van benne...



Венгерский поэт Шандор Петёфи (1823-1849 гг.)

Petőfi Sándor (1823-1849), magyar költő



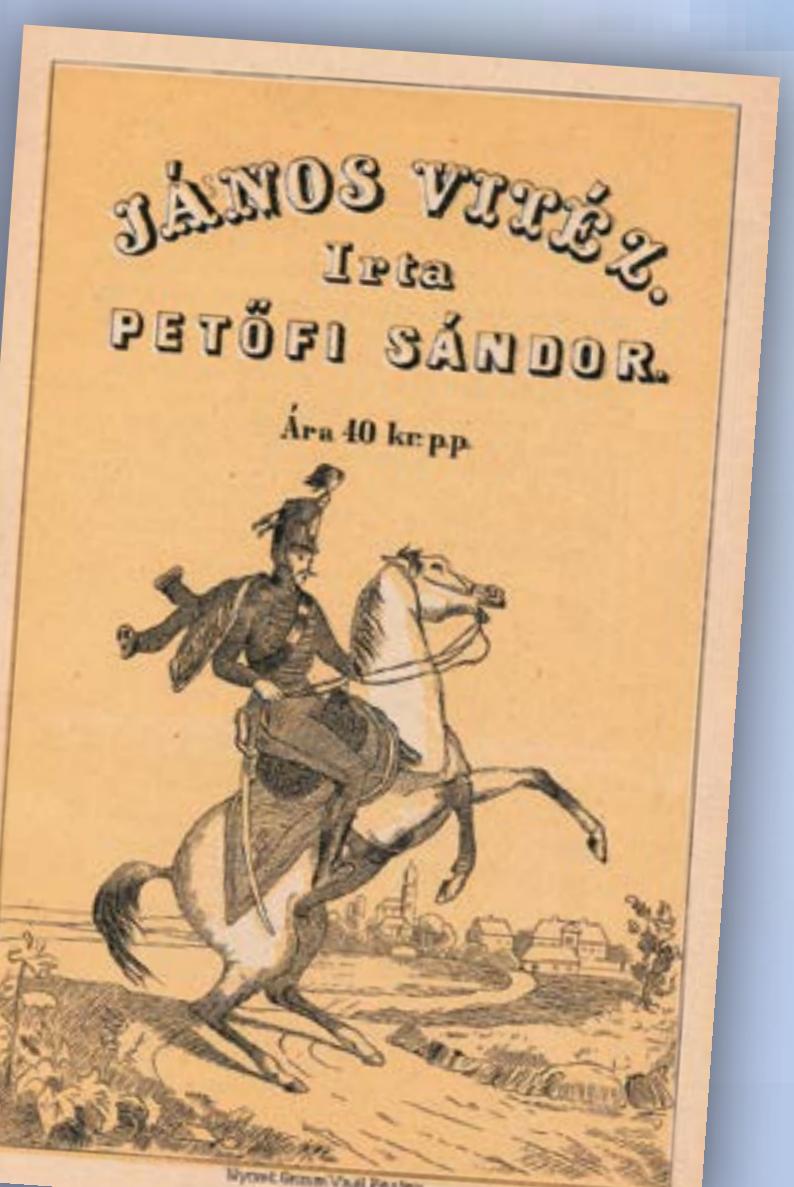
Кадры из венгерского мультсериала Mesék Mátyás királyról («Сказки короля Маттиаша») 1981 г.



Felvétel a Mesék Mátyás királyról című magyar animációs sorozatból (1981)

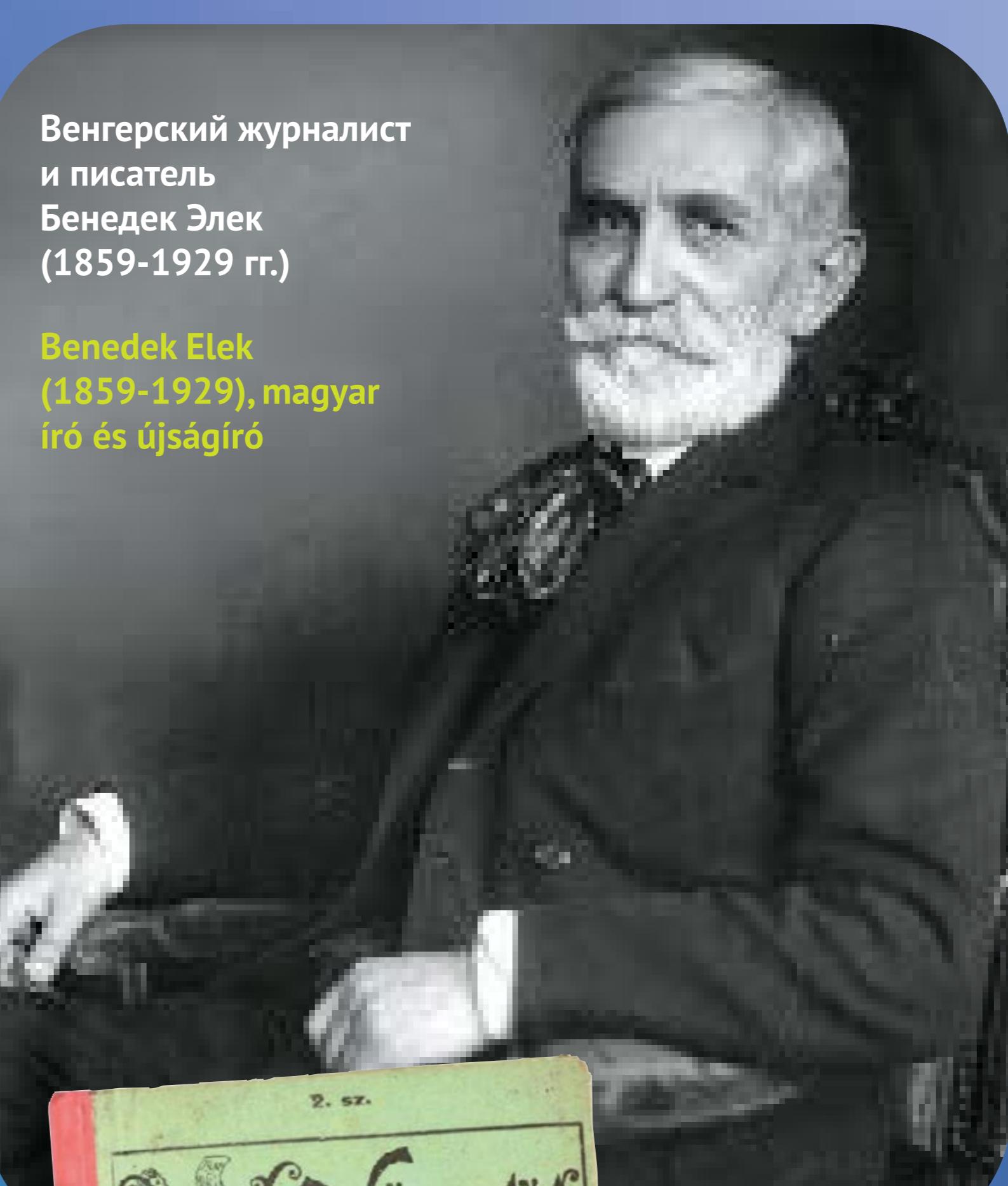


Афиша венгерского анимационного фильма «Витязь Янош» режиссёра Марцела Яновича (1973 г.)
A János vitéz című анимационный фильм (режиссер János Marcell, 1973) плакат



Обложка первого издания поэмы «Витязь Янош» Шандора Петёфи (1845 г.)

Petőfi Sándor János vitéz című elbeszélő költeménye első kiadásának borítója (1845)

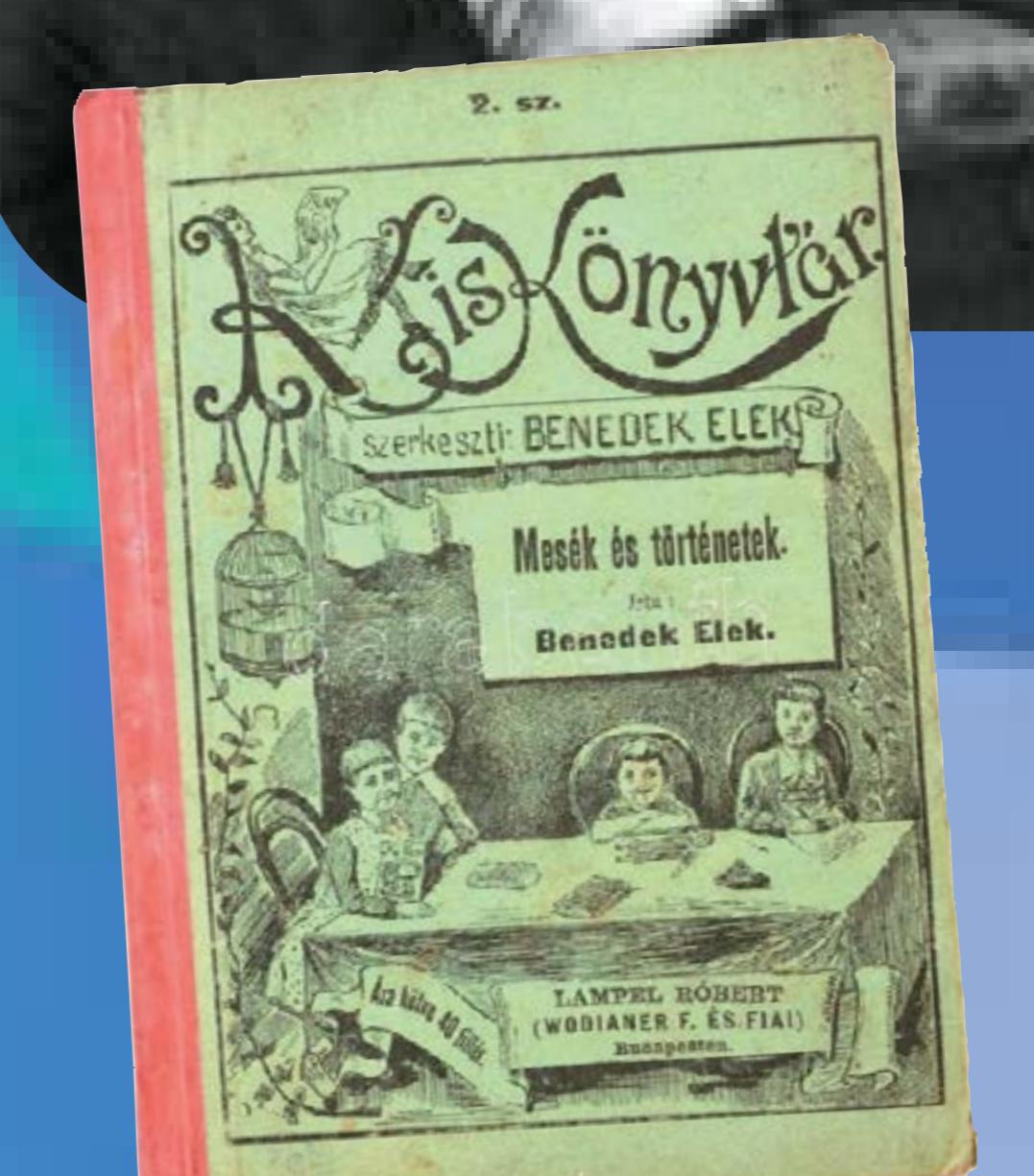


Венгерский журналист и писатель Benedek Elek (1859-1929 гг.)

Benedek Elek (1859-1929), magyar író és újságíró



Мемориальный дом Benedeka Eleka в Кишбандоне (Румыния) на родине писателя.



Книга из серии Benedeka Eleka Kis Könyvtár («Маленькая библиотека»)

Benedek Elek Kis Könyvtár könyvsorozatának egyik darabja



Журнал для юношества Benedeka Eleka Az Én Újságom («Мой журнал»)

Benedek Elek ifjúsági lapja, Az Én Újságom



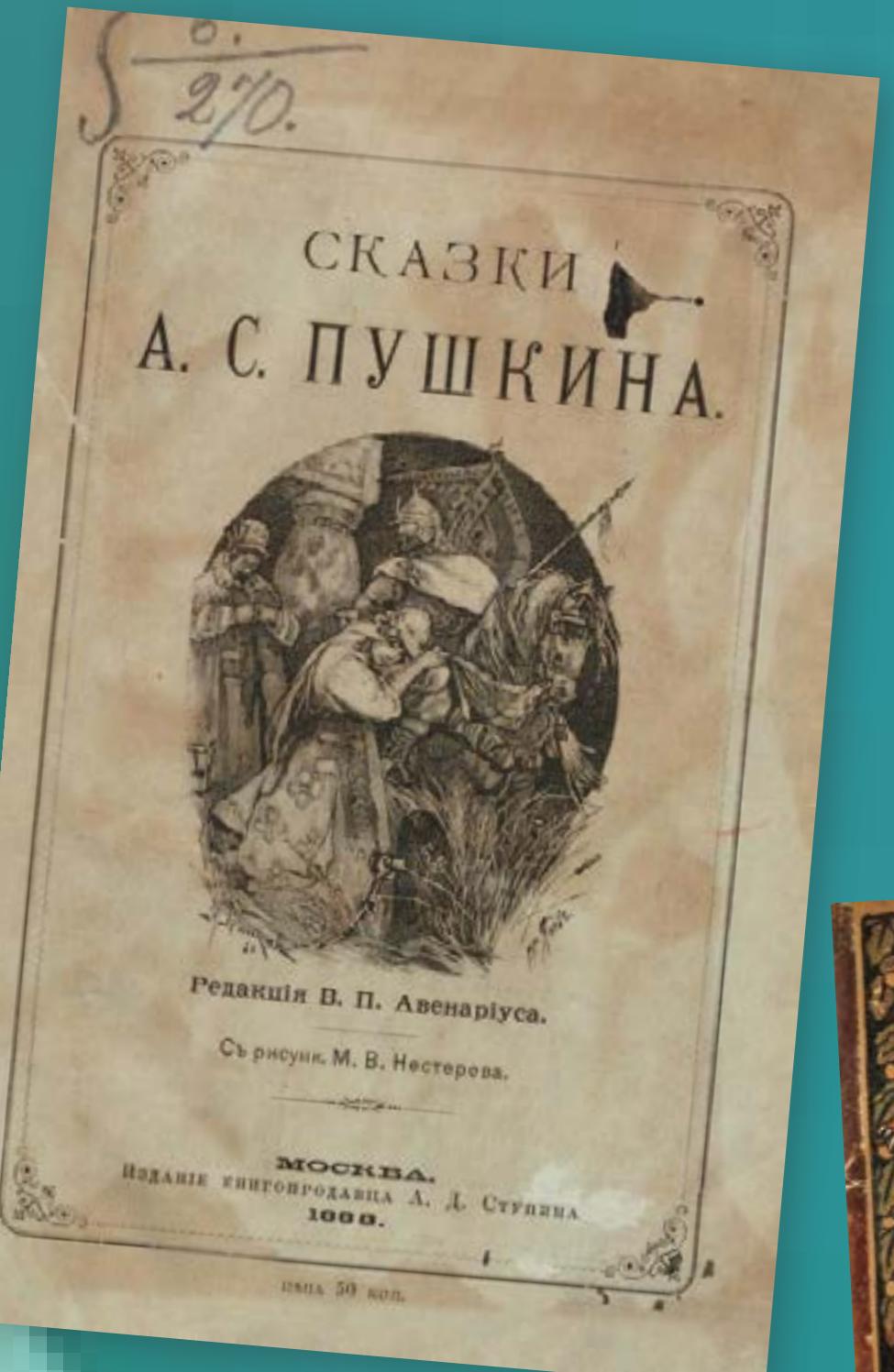
Народные сказки — это уникальное магическое пространство, объединяющее прошлое, настоящее и будущее. Венгерский литератор и этнограф Янош Эрдели (1814-1868 гг.) посвятил много лет изучению венгерского фольклора. В 1846-1848 годах он подготовил сборник венгерских народных песен и преданий, имевший огромное влияние на развитие венгерской поэзии. Эрдели издал несколько десятков венгерских народных сказок, сборник пословиц и поговорок. Его работу продолжил журналист и писатель, которого часто называют «Великим венгерским рассказчиком сказок», Benedek Elek (1859-1929 гг.). Именно он создал первый в Венгрии журнал для юношества «Az Én Újságom» («Мой журнал»), книжную серию Kis Könyvtár («Маленькая библиотека»). Самой большой заслугой Benedeka стало патитомное издание «Magyar mese- és mondavilág» («Мир венгерских сказок и легенд»). Венгерские народные сказки раскрывают ментальность венгерского народа, представления о нравственности и морали, кроме того, рассказывают о повседневной жизни. Один из распространённых сюжетов — о том, как бедный бородатый, которому никто ничем не хочет угодить, предлагает хозяину приготовить суп из камня: он просит котел и воду, чтобы храбрым витязем.

кладет туда камень, а потом просит соль, и овощи, и колбасу — получается вкусный и сытный суп «из камня». В венгерских сказках распространён мотив дорастающего до неба дерева или куста фасоли. Бедный молодой герой должен вскарабкаться по дереву или кусту в империю семиглавого дракона и завоевывать там благородство и беззаботную жизнь. В Венгрии традиция рассказывать сказки не только детям, но и взрослым была очень сильна. Существует много сказок и анекдотов о короле Матяше, который странствует по стране переодетым в одежду простолюдина, решает неразрешимые на первый взгляд общественные и нравственные проблемы — и всегда отличается мудростью, справедливостью, щедростью и честностью. Многие сказки заканчиваются словами: «Умер Матяш — умерли и справедливости». Одним из главных героев венгерского фольклора является самый малладий сын или бедный сельский парень, который благодаря своему таланту, чувству справедливости и верности в конце концов получает половину королевства и руку принцессы. Образ такого героя нашел место в знаменитой поэме Шандора Петёфи «Витязь Янош», в которой бедный сирота Янчи Кукуруза становится храбрым витязем.

А непмese olyan unikális mágikus tér, amely egyesíti a múltat, a jövőt és a hétfőt. Erdélyi János (1814-1868), magyar író és néprajztató az egig érófával egyéig éró paszuly motívumával. A szegénylegény hősök fel kell másznia a fán vagy paszulyon a hétféjű sárkány birtokában, ahol aztán gazdagásságot és gondtanálatot nyerhet. Kiadt még néhány tucatnyi magyar népmesét, közmondások és szólások gyűjteményt is. Az ószakács folytatta az író és újságíró Benedek Elek (1859-1929), akit gyakran emlegetnek «nagy magyar mesemondónként». Ö volt az, aki létrehozta Magyarországon az első gyermeklapot, Az Én Újságom címmel, valamint szerkesztette a Kis Könyvtár című ifjúsági könyvsorozatot. Benedek Elek legjelentősebb munkája az ötkötetes Magyar mese- és mondavilág. A magyar népmesék feltárták a magyar nép mentalitását, az erkölcsiségről és morálról alkotott elköpzeléseket, ezen kívül mesélnék a hétköznapi életről is. Az egyik elterjedt mesetörténetben egy szegény vándor, akit senki semmivel sem akar megvendégleni, azzal ajánlja a házigazdának, hogy köböl fog levest főni: ehhez kér bográcsot és vizet, ahová beletesz

Сказочное царство

Mesebirodalom



Сборник сказок
Александра Пушкина (1888 г.)

Alekszandr Puskin mesekötete (1888)

Иллюстрация художника
Ивана Билибина к поэме

«Руслан и Людмила» (1904 г.)

Ivan Bilibin illusztrációja a Rúslán és

Ljudmila című poémához



Полнотных стран
краса и диво!

Строка из поэмы «Медный
всадник» Александра Пушкина

«Az éjféli országok éke»

Alekszandr Puskin: A bronzlovas

А. Пушкин



А счастье было так
возможно. Так близко!

Строка из романа в стихах
«Евгений Онегин» Александра Пушкина

A boldogsághoz mind a ketten
Közel jártunk!

Alekszandr Puskin: Jevgenij Anyegin

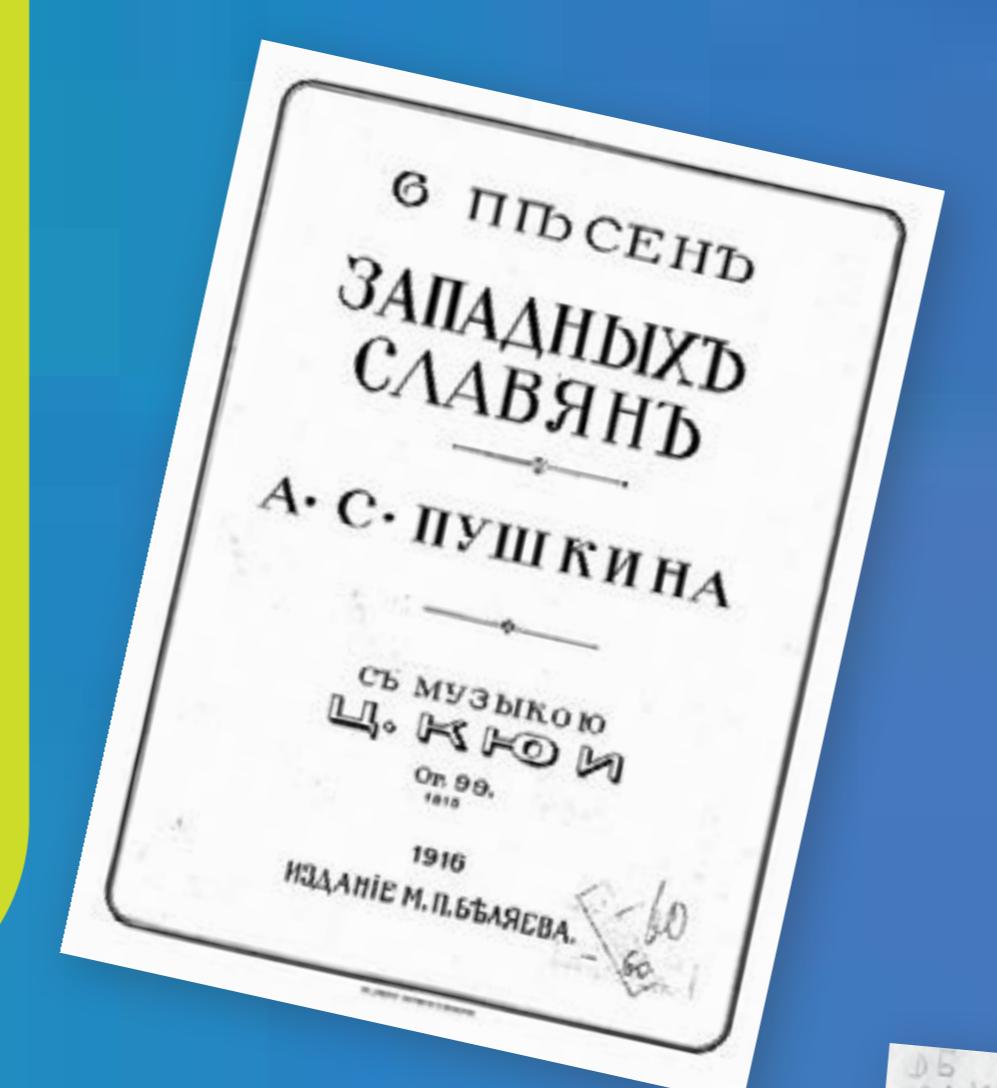
Против солнышка
луна не пригреет,
Против милой
жена не утешит.

Строка из цикла
стихотворений
«Песни западных
славян»
Александра Пушкина

A nappal
szemben nem
melegít a hold,
Szeretővel
szemben nem
vigasz a feleség

Alekszandr Puskin:
A nyugati szlávok dalai

Русский писатель
Александр Пушкин
(1799-1837 гг.)
Alekszandr Puskin
(1799-1837), orosz író



Поделом тебе,
старый невежа!
Впредь тебе,
невежа, наука:
Не садися
не в свои сани!

Строка из «Сказки
о рыбаке и рыбке»
Александра Пушкина

Úgy kell neked,
vén, остоба birka! /
Tanulhattál, pipogya
fajankó! / Bolond, aki
más szekerét tolja!

Alekszandr Puskin:
Mese a halászról
és a kis halról

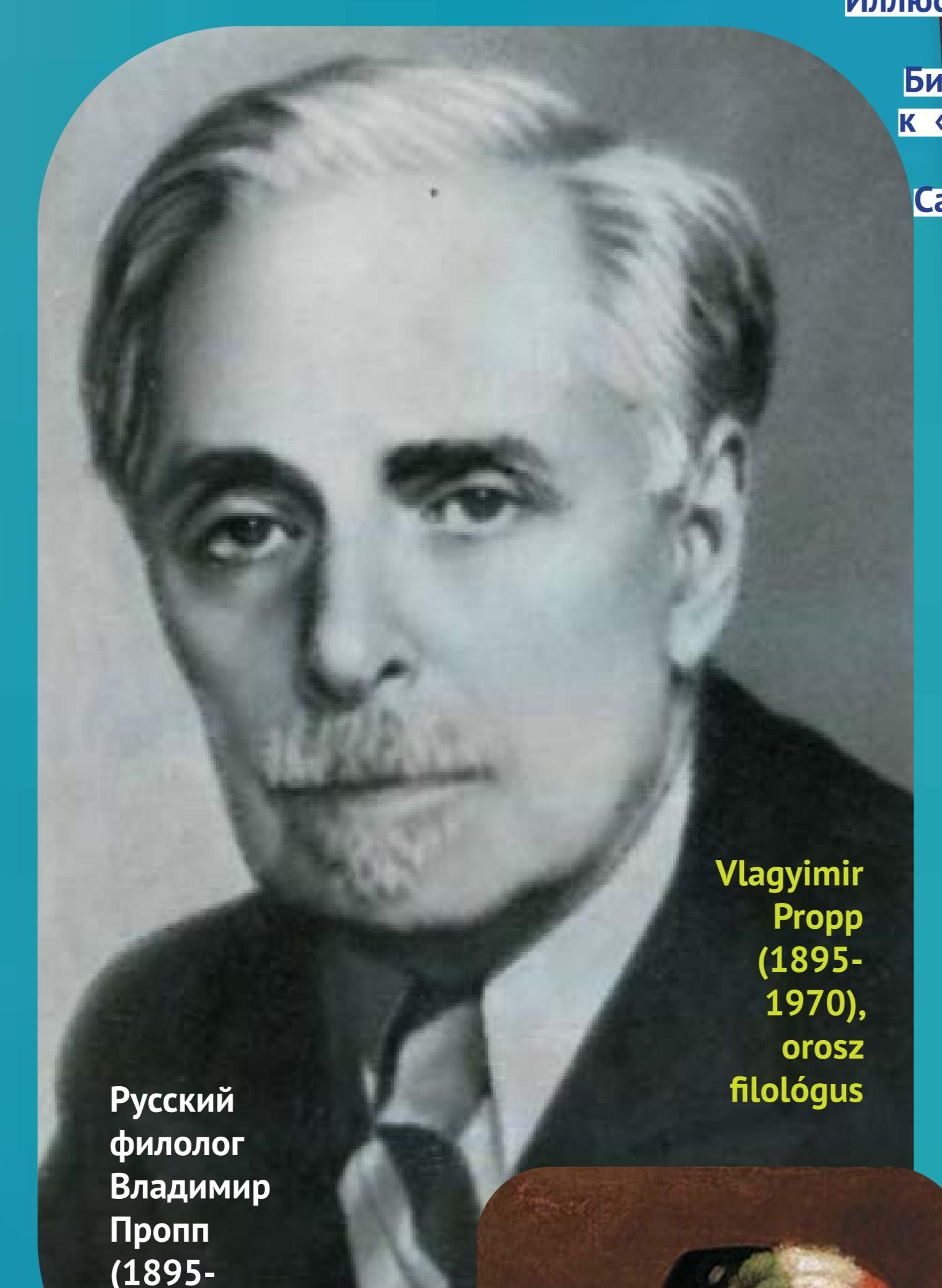


Александр Пушкин «Сказка о золотом петушке». Дореволюционное издание с иллюстрациями Ивана Билибина (1907 г.)

Alekszandr Puskin: Mese az aranykakasról.
Forradalom előtti (1907-es) kiadás Ivan Bilibin illusztrációival

Самые ранние сведения о русских народных сказках относятся к XII веку. Главным исследователем русской сказки и народного фольклора был выдающийся учёный-лингвист Владимир Пропп (1895-1970 гг.). «Русская сказка содержит какие-то вечные, неувядаемые ценности», — писал Владимир Пропп. Подобно тому, как венгерский поэт Шандор Петёфи (1823-1849 гг.) раскрыл образ героя народных венгерских сказок Яноша, русский поэт Александр Пушкин (1799-1837 гг.) создал свой цикл стихотворных сказок, основанный на сюжетах древнерусских «баек» (именно «байками» называли в Средневековой Руси сказки).

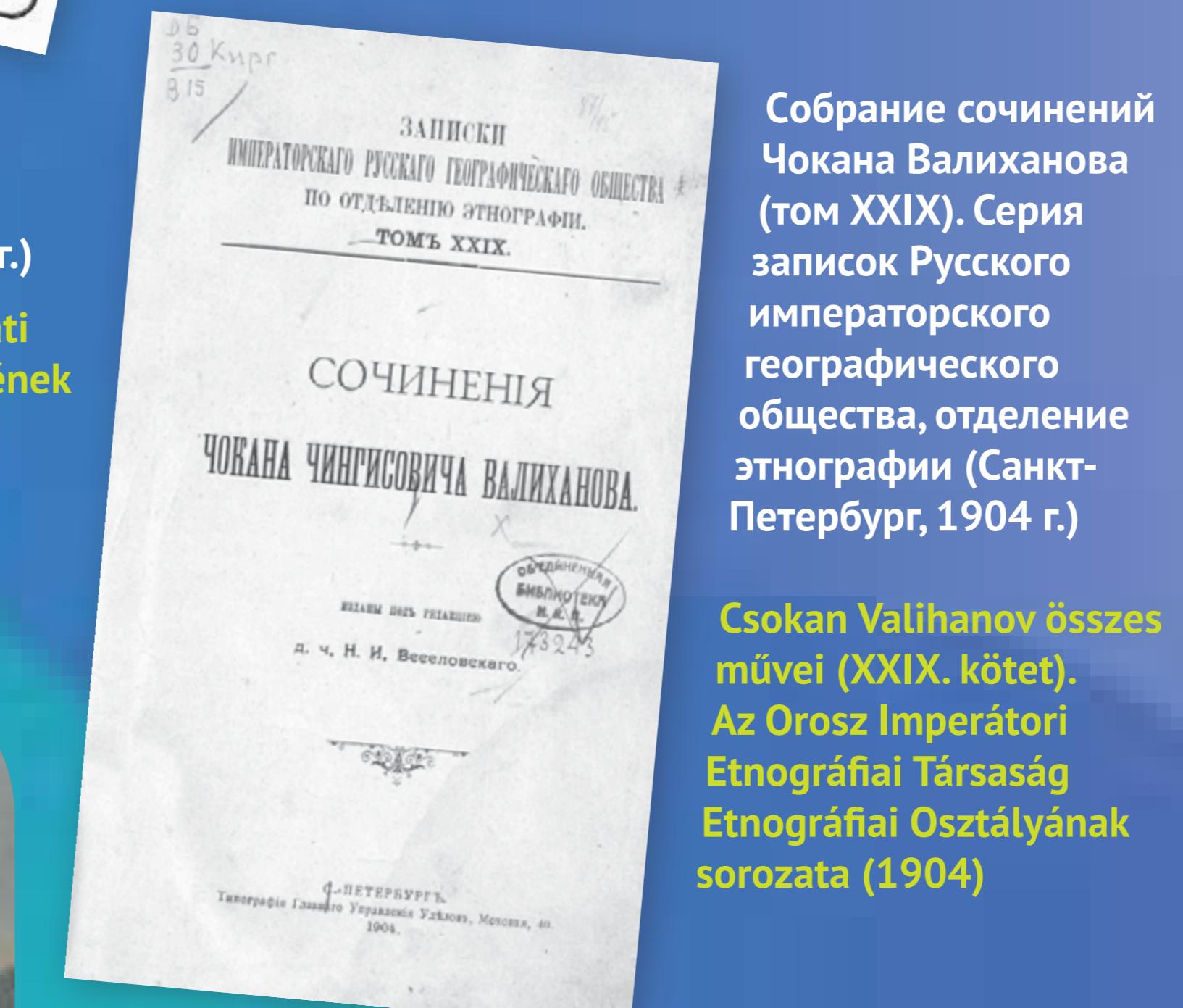
Александр Пушкин раскрывает волшебный мир героев, в котором есть прекрасная царевна Лебедь и страшная шамаханская царица; рабочий Балда и семья богатырей; золотая рыбка и королевич Елисей.



Русский
филолог
Владимир
Пропп
(1895-
1970 гг.)



Казахский просветитель
Чокан Валиханов (1835-1865 гг.)
Csokan Valihanov (1835-1865),
Kazah népművelő



Истоки казахских народных сказок лежат в произведениях устного народного творчества и притчах-наставлениях ака-калов. Среди казахских сказок присутствуют как оригинальные сюжеты, так и заимствования из восточной литературы и русского фольклора. В числе главных собирателей сказок были выдающиеся ученые-этнографы Абубакир Диваев (1856-1932 гг.) и Чокан Валиханов (1835-1865 гг.). Их вклад в культуру Казахстана настолько значителен, что их имена носят улицы в Алматы и Астане, а также библиотеки и учебные заведения. Выдающийся труд в 1879 году подготовил к изданию



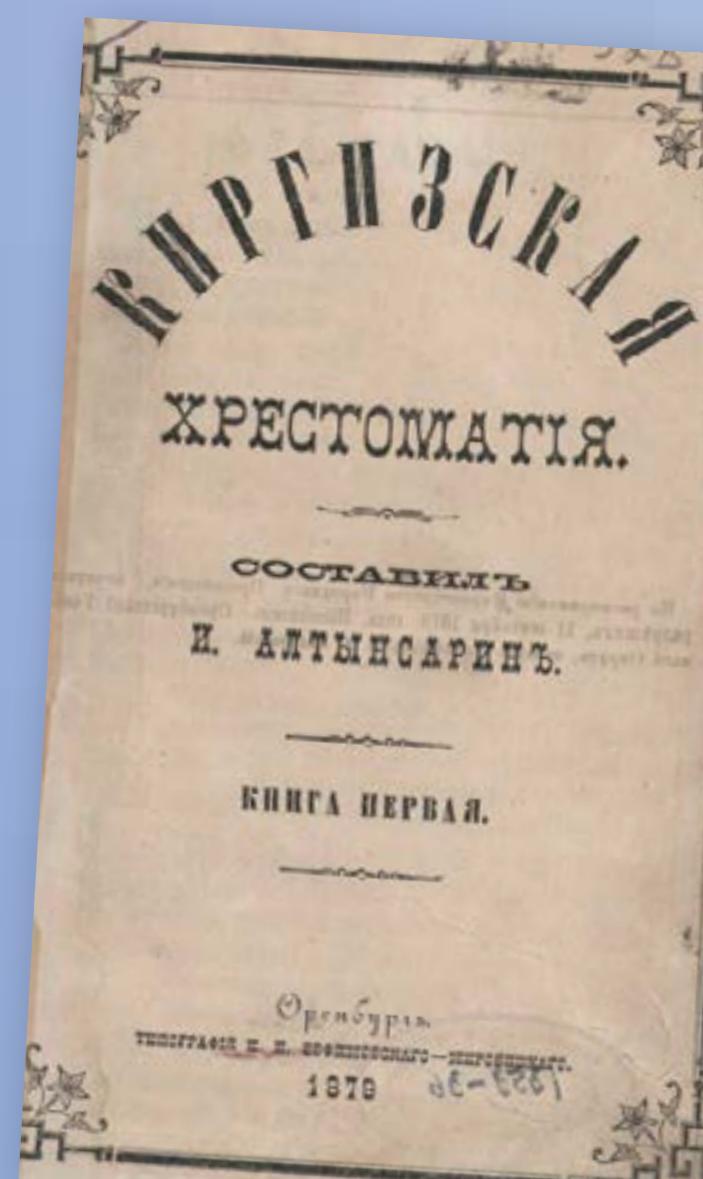
А казах нáрмáсék forrástól
a szobélt népköltészet és
az ákszakálok példázatai
szolgájnák. A kazah
népmesék között az eredeti
szújsérek több tulat
mellett fellehetők a keleti
folklorból kölcsönzöttök is.
A kazah népmesegyűjtök
között felléhetők jeles
etnográfusok, olyanok, mint
Abubakir Gyivajev (1856-
1932) és Csokan Valiyanov
(1835-1865). Olyan jelentős
eredményeket hoztak a kazah
kultúra számára, hogy
Almatiban és Ásztanában
utca, valamint könyvtárat
és oktatási intézményeket
neveztek el róluk. Jelentős



Обложки
изданий
казахских
сказок



Kazah
meseiadányok
borító

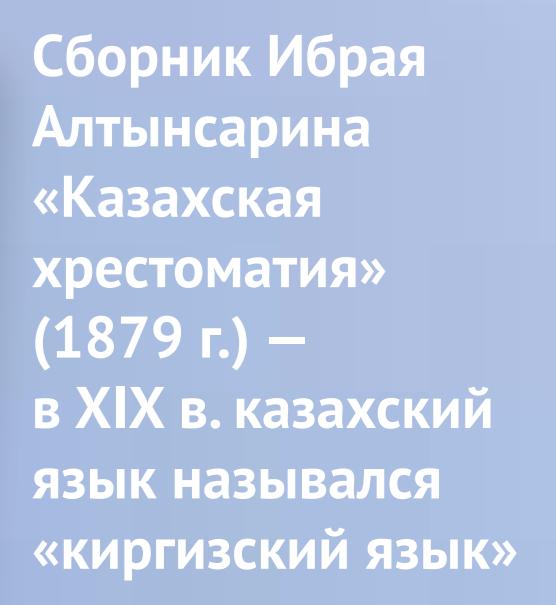


Казахский
педагог-
просветитель

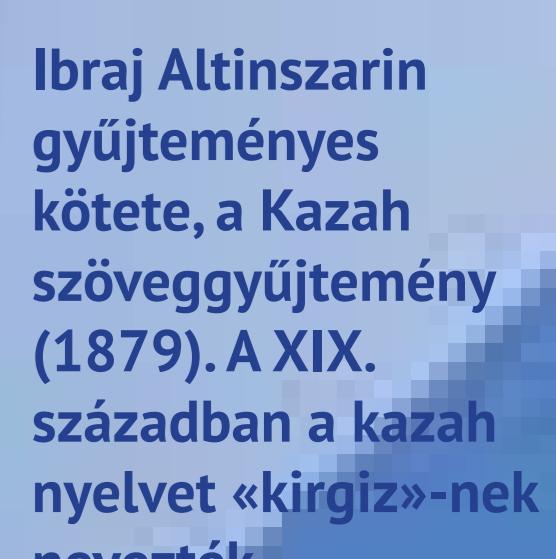
Ибрај

Алтынсарин

(1841-
1889), казах
pedagógus és
népművelő



Сборник Ибрая
Алтынсарина
«Казахская
хрестоматия»
(1879 г.) —
в XIX в. казахский
язык назывался
«киргизский язык»



Ibraj Altinsarın
gyűjteménye
kötete, a Kazah
szöveggyüjtemény
(1879). A XIX.
században a kazah
nyelvet «kirgiz»-nek
nevezték.

ЖИЗНЬ КАК РОМАН

Az élet mint regény

Венгерская литература XX-XXI веков отмечена не только Нобелевской премией (писатель Имре Кертес стал лауреатом Нобелевской премии по литературе в 2002 году «за творчество, в котором хрупкость личности противопоставлена варварскому деспотизму истории»). В 1944-1945 годах Имре Кертес был узником концлагерей Освенцим и Бухенвальд, именно этот опыт лёг в основу его выдающегося романа «без судьбы» (1975 год).

Одной из центральных фигур венгерской литературы XX века стал Миклош

Месей (1921-2001 гг.). Центральный роман Миклоша Месея «Смерть атлета» во многом перекликается с творчеством одного из его любимых русских писателей Месея, Владимира Набокова. В первом ряду венгерской литературы имена прозаиков, поэтов и драматургов Ласло Месея (1901-1975 гг.), Иштвана Эркена (1912-1979 гг.), Шандор Канди (1929-2018 гг.), произведения которых во многом связанны с классической русской литературой и изданы на русском языке.

Изданный на русском языке роман венгерского писателя **Ласло Краснахорка** «Сатанинское танго» также не обошёлся без влияния сразу двух русских авторов, Михаила Булгакова и Леонида Андреева. Современный венгерский литератор Янош Терен виртуозно владел поэтической техникой, его первый роман в стихах «Павел» (2001 год) был вдохновлен романом «Евгений Онегин» Александра Пушкина.

Продолжателем народной поэтической традиции Ференцем Будой (род. 1936 г.) в 2022 г. были изданы в переводе на венгерский «550 казахских поговорок и пословиц».

A XX-XXI. századi magyar irodalmat nem csak a Nobel-díj fémjelzi (Kertész Imre 2002-ben irodalmi Nobel-díjat kapott «írói munkásságáról, amely az egyén sérelkény tapasztalatainak szószólójára a történelem barbár önkényével szemben»). Kertész Imre 1944-1945-ben az auschwitzi és buchenwaldi koncentrációstáborok foglya volt, az ott szerzett tapasztalata lett a Sorstalanság (1975) című kiváló regényének alapja.

A XX. századi magyar irodalom egyik központi alakja Mészöly Miklós (1921-2001). Egyik fő műve, Az atléta halála című regény sok vonatkozásban (bonyolult irodalmi technikájában, a hősök érzéki-érzelmi világának finom elemzésében és a váratlan fordulatokat tartogató cselekményében) egybecsént Mészöly egyik legkedvesebb orosz szerzőjének, Vladimír Nabokovnak munkásságával. A magyar irodalom elvonulába tartoznak olyan prózáiról, drámairól és költőkről, mint Németh László (1901-1975), Örkény István (1912-1979) és Kányádi Sándor (1929-2018), akiknek művei sok vonatkozásban összekapsolódnak a klasszikus orosz irodalommal, és orosz nyelvet is megjelentek. Krasznahorkai László orosz nyelven is kiadtott regénye, A Sátántagó két orosz író hatását is magán hordozza: Mihail Bulgakovról és Leónid Andrejevről. Az egyik kortárs magyar költő, Térey János virtuóz költői technikával bír, és a Paulus című verses regényt többek között Alekszandr Puskin Jevgenyij Anyeginre ihlette. A magyar népköltészeti hagyomány egyik folytatójára, Buda Ferenc (szü.: 1936) 2022-ben 550 kazakh szóslás és közmondás címmel jelentetett meg könyvet magyarul.



Венгерский писатель
Петер Эстерхáзи
(1950-2016 гг.)
о Миклоше Месеи

Esterházy Péter
(1950-2016) magyar
író Mészöly Miklósáról

После Месея венгерский
литературный
язык стал другим.

Mészöly után más
lett az irodalmi
nyelv.



Литературовед
Алкей Маргулан
(1904-1985 г.)
о казахском поэте
Магжане Жумабаеве

Alkej Margulan
(1904-1985)
a kazah költőről,
Magzsan Zsumabajevről



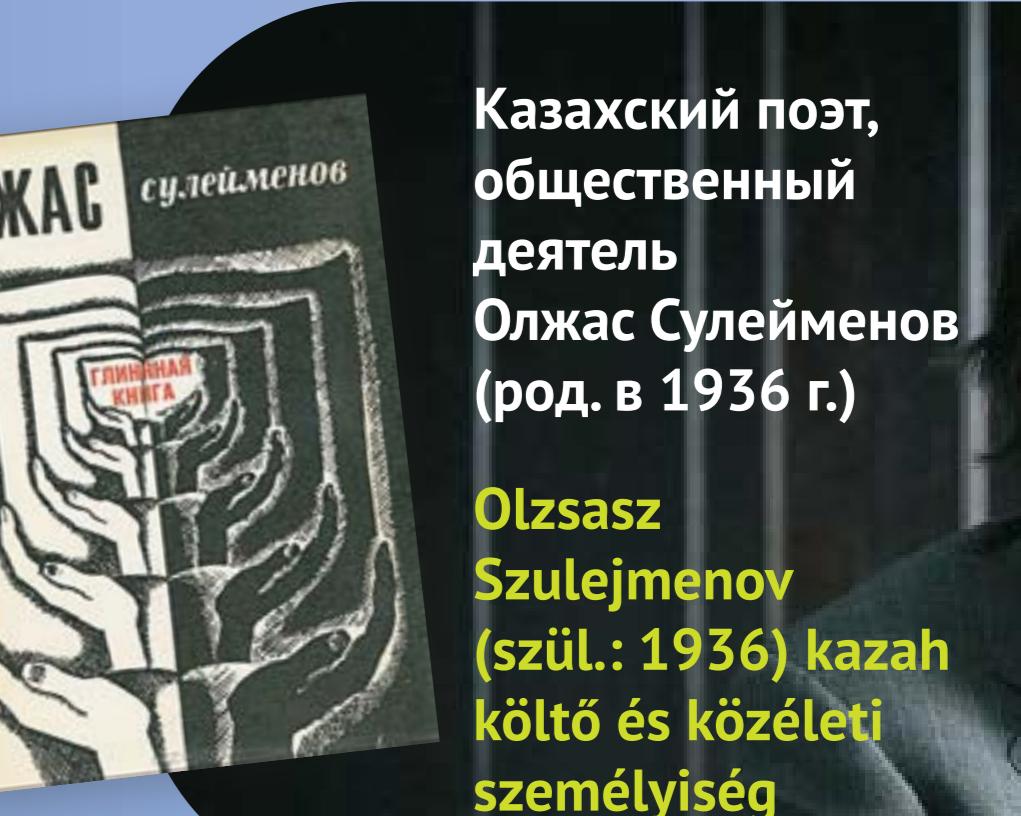
Казахский писатель
Спандиар Кобеев
(1878-1956 гг.)

Szpanyijar Kobejev
(1878-1956) kazah író



Памятник
казахскому
поэту
Джамбулу
Джабаеву
(1846-1945 гг.)
в Алматы

Dzsambul
Dzsabajev
(1846-1945) kazah
költő szobra
Almatiban



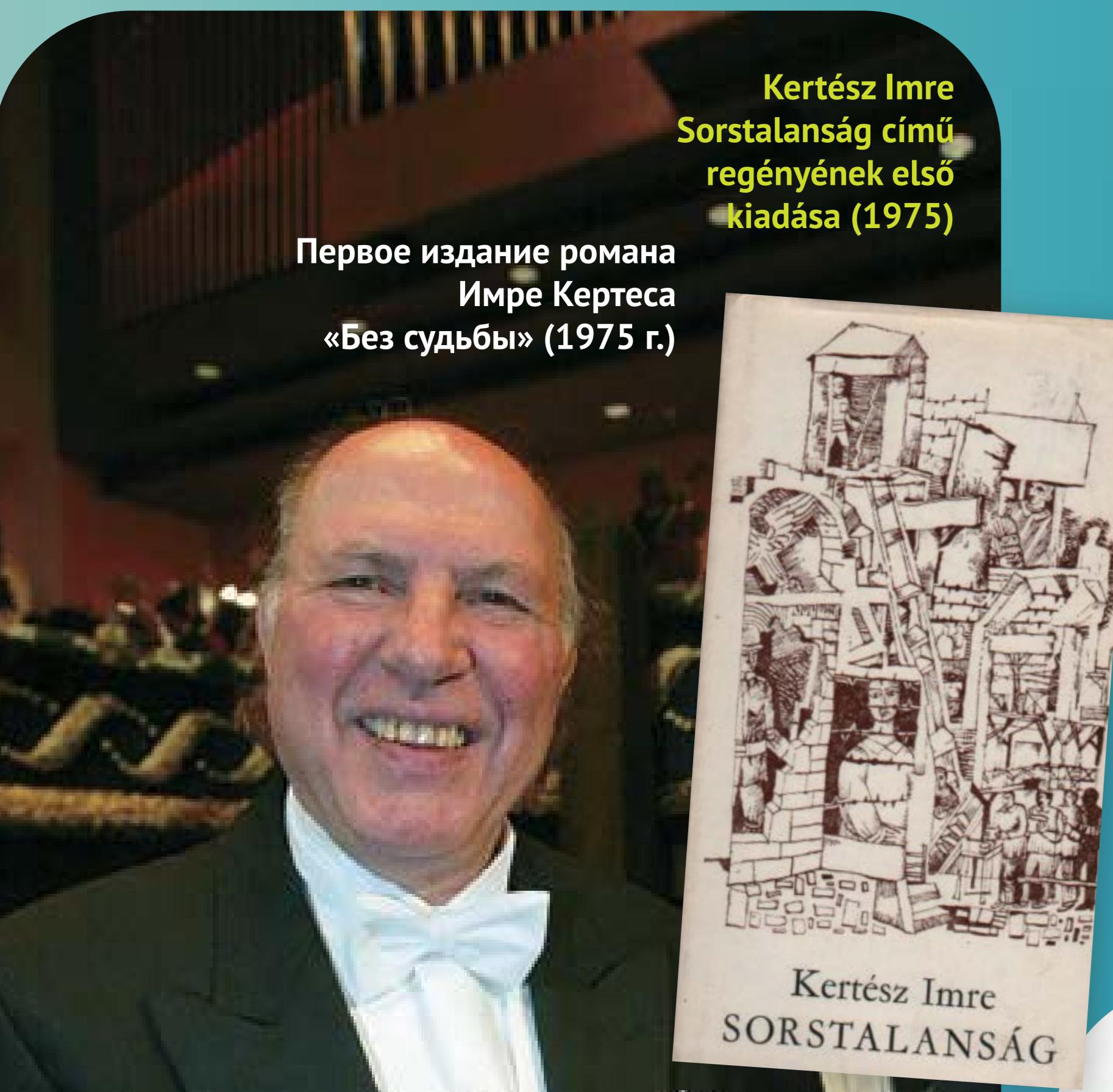
Казахский поэт,
общественный
деятель
Олжас Сулейменов
(род. в 1936 г.)

Olszasz
Szulejmenov
(szü.: 1936) kazah
költő és közéleti
személyisége



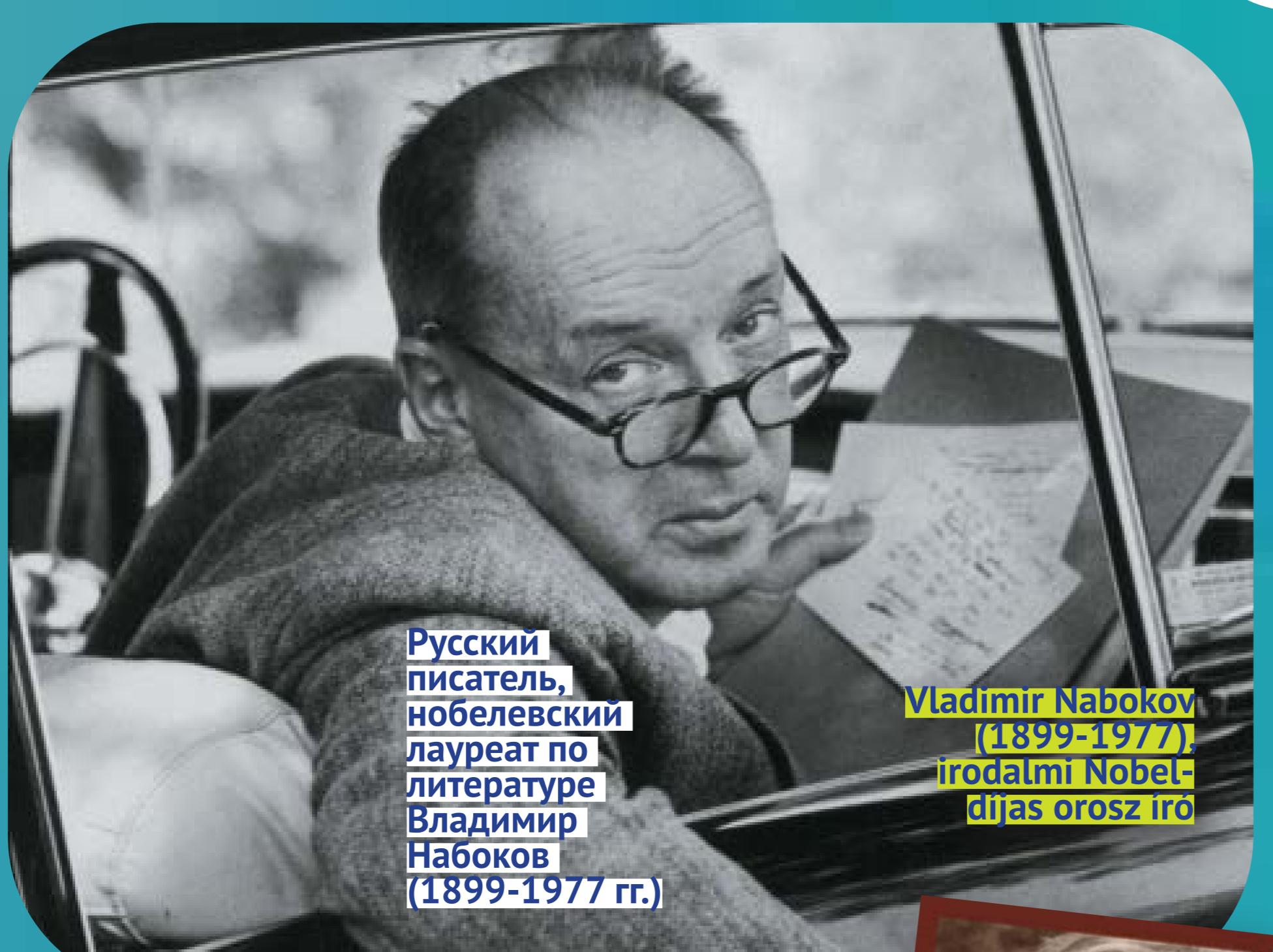
Казахский поэт
Улыбек Есадаulet
(род. в 1954 г.)

Ulubek Jeszdaulet
(szü.: 1954) kazah költő



Обладатель
Нобелевской
премии
по литературе
2002 г.
венгерский
писатель
Имре Кертес
(1929-2016 гг.)

Kertész Imre (1929-2016),
irodalmi Nobel-díjas (2002)
magyar író



Первое издание романа
Имре Кертеса
«без судьбы» (1975 г.)

Russkiy
pisatel',
nobelovskiy
laureat po
literature
Vladimir Nabokov
(1899-1977) irodalmi Nobel
dijas orosz író
(1899-1977 гг.)

Kertész Imre
SORSTALANSÁG

Obraztsova
Vladimir Nabokov
(1899-1977) irodalmi Nobel
dijas orosz író
(1899-1977 гг.)

Издательство
«София»

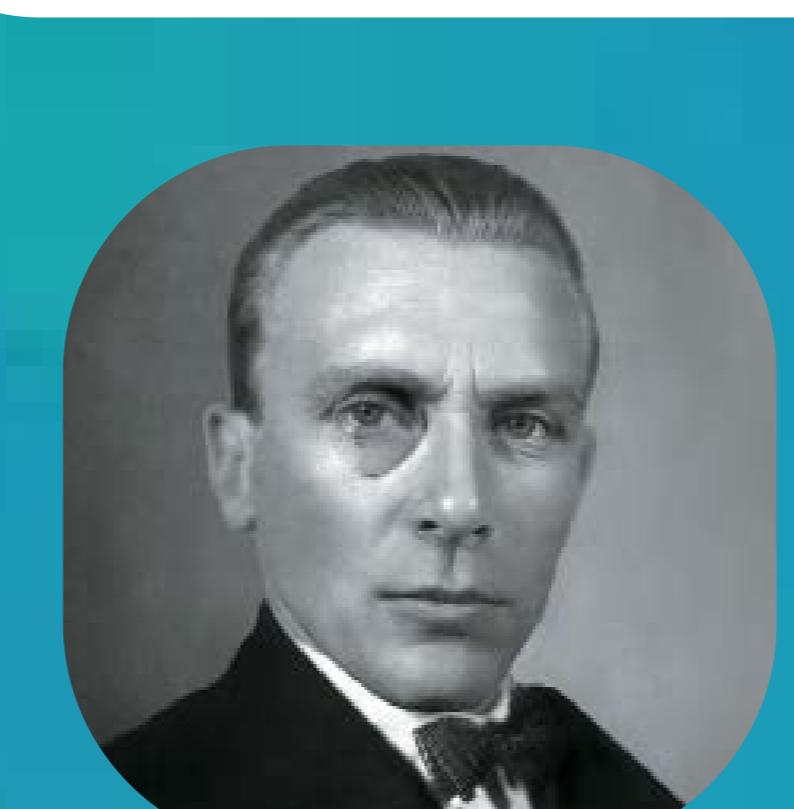
Издательство
«София»

Издательство
«София»

Издательство
«София»

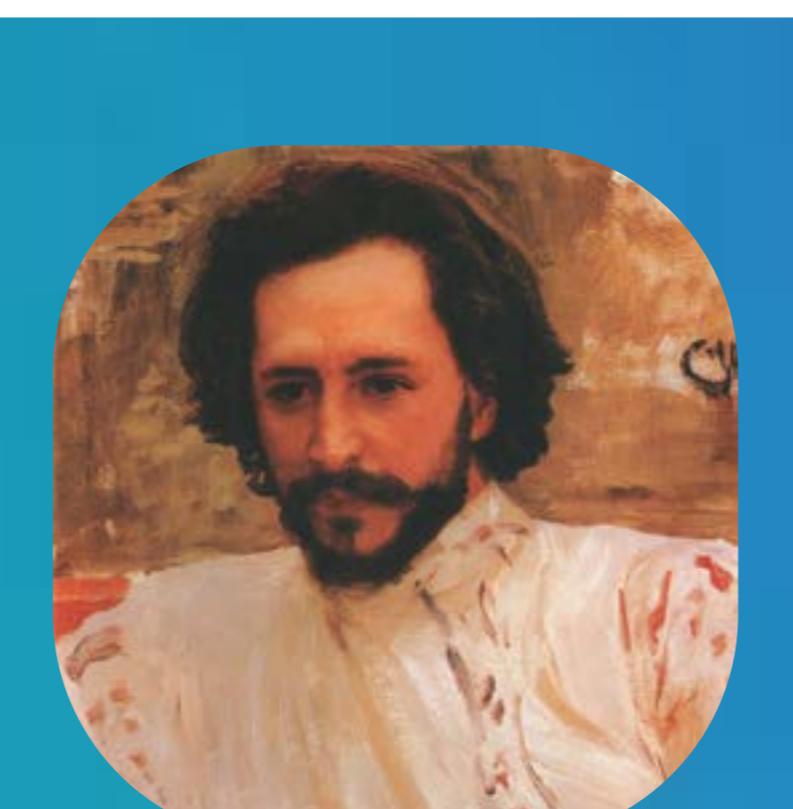
Издательство
«София»

Издательство
«София»



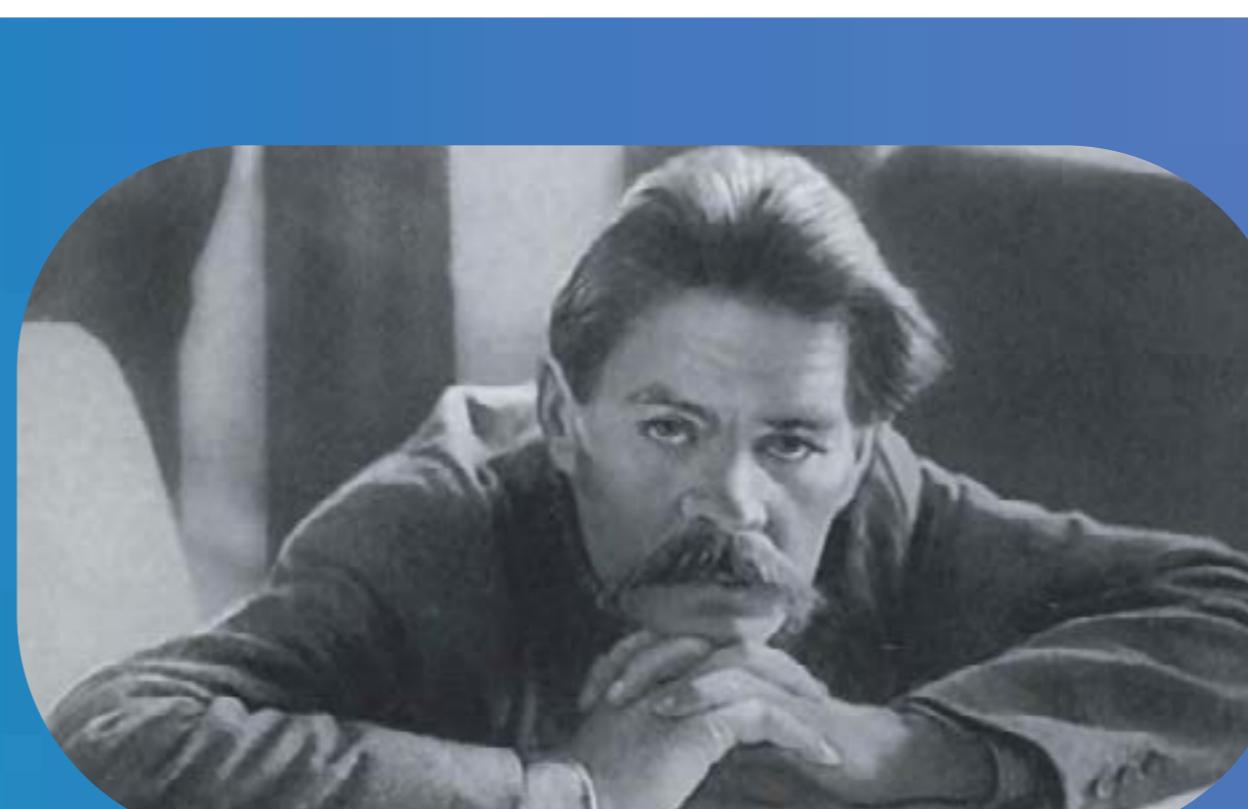
Русский писатель
Михаил Булгаков
(1891-1940 гг.)

Mihail Bulgakov
(1891-1940) orosz író



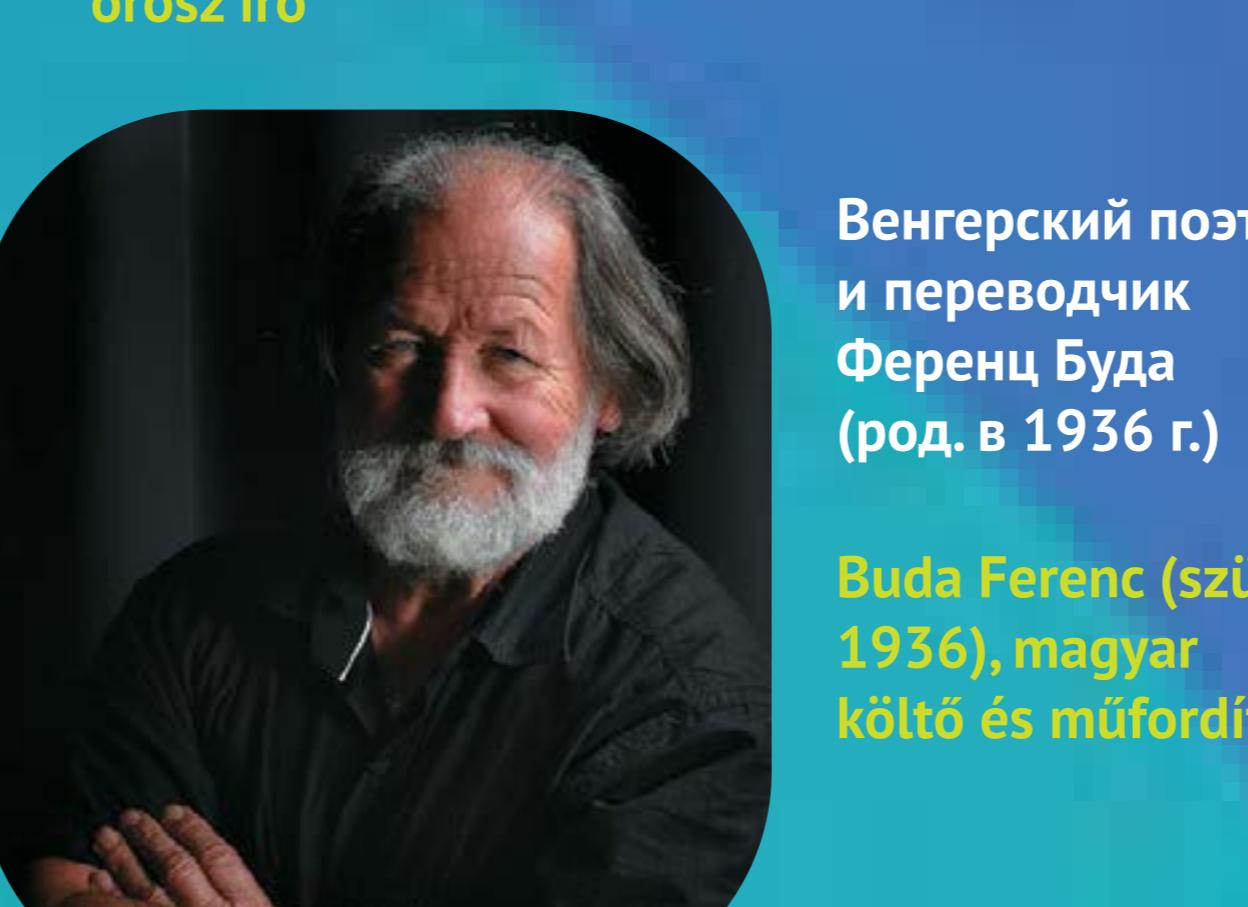
Русский писатель
Леонид Андреев
(1871-1919 гг.)

Leonyid Andrejev
(1871-1919) orosz író



Русский писатель
Максим Горький
(1868-1936 гг.)

Maksim Gorkij
(1868-1936) orosz író



Венгерский поэт
и переводчик
Ференц Буда
(род. в 1936 г.)

Buda Ferenc (szü.:
1936), magyar
költő és műfordító

Олжас Сулейменов
(род. в 1936 г.)

Olszasz
Szulejmenov
(szü.: 1936) kazah
költő és közéleti
személyisége



Венгерский поэт
Янош Терен
(1970-2019 гг.)

Térey János
(1970-2019)
magyar író és költő

Олжас Сулейменов
(род. в 1936 г.)

Olszasz
Szulejmenov
(szü.: 1936) kazah
költő és közéleti
személyisége

Олжас Сулейменов
(род. в 1936 г.)

Olszasz
Szulejmenov
(szü.: 1936) kazah
költő és közéleti
személyisége

Казахская литература XX века
шла рука об руку с русской ли-
тературой, но национальный
характер, уникальность и кра-
сота казахского литературного
языка требовали рождения
национальных авторов. Выда-
ющими казахским поэтом, пу-
блицистом является **Магжан**
Жумабаев (1893-1938 гг.).
Ярким представителем новой
казахской литературы стал
Спандиар Кобеев (1878-
1956 гг.). Его роман «Калым»,
изданный в 1913 году, стал
значительным событием в
истории национальной лите-
ратуры. Исключительной музыкально-
стью и гармонией отличают-
ся произведения выдающе-
ся народного поэта-акина
Джамбула Джабаева (1846-
1945 гг.). Звездой казахской
литературы, чьи книги известны
во всём мире, является поэт,
писатель, литературовед
Олжас Сулейменов.
Современная литература Ка-
захстана объединяет несколь-
ко культур и традиций. Одним
из ярких современных поэтов
Казахстана является **Улыбек**
Есадаulet. Наиболее значимые
молодые авторы: Илья Одегов,
Карина Сарсенова, Айгерим
Тажи, Аян Кудайкулова, Ильмаз
Нургалиев. Их произведения
составляют большой мир, в ко-
тором скрываются Европа и Азия,
многовековая литературная
традиция и попытка отыскать
ответы на актуальные вопросы
сегодняшнего дня.

Казахский поэт
Улыбек Есадаulet
(род. в 1954 г.)

Олжас
Сулейменов
(род. в 1936 г.)

Olszasz
Szulejmenov
(szü.: 1936) kazah
költő és közéleti
személyisége



Казахский поэт, педагог,
один из основателей
новой казахской
литературы
Магжан Жумабаев
(1893-1938 гг.)

Magzsan Zsumabajev
(1893-1938) kazah
költő és pedagógus, az új kazah
irodalom egyik megalítója

Magzsan Zsumabajev
(1893-1938) kazah
költő és pedagógus, az új kazah
irodalom egyik megalítója

Magzsan Zsumabajev
(1893-1938) kazah
költő és pedagógus, az új kazah
irodalom egyik megalítója

Magzsan Zsumabajev
(1893-1938) kazah
költő és pedagógus, az új kazah
irodalom egyik megalítója

Magzsan Zsumabajev
(1893-1938) kazah
költő és pedagógus, az új kazah
irodalom egyik megalítója

Magzsan Zsumabajev
(1893-1938) kazah
költő és pedagógus, az új kazah
irodalom egyik megalítója

Magzsan Zsumabajev
(1893-1938) kazah
költő és pedagógus, az új kazah
irodalom egyik megalítója

Magzsan Zsumabajev
(1893-1938) kazah
költő és pedagógus, az új kazah
irodalom egyik megalítója

Magzsan Zsumabajev
(1893-1938) kazah
költő és pedagógus, az új kazah
irodalom egyik megalítója

Magzsan Zsumabajev
(1893-1938) kazah
költő és pedagógus, az új kazah
irodalom egyik megalítója

Magzsan Zsumabajev
(1893-1938) kazah
költő és pedagógus, az új kazah
irodalom egyik megalítója

Magzsan Zsumabajev
(1893-1938) kazah
költő és pedagógus, az új kazah
irodalom egyik megalítója

Magzsan Zsumabajev
(1893-1938) kazah
költő és pedagógus, az új kazah
irodalom egyik megalítója

Magzsan Zsumabajev
(1893-1938) kazah
költő és pedagógus, az új kazah
irodalom egyik megalítója

Magzsan Zsumabajev
(1893-1938) kazah
költő és pedagógus, az új kazah
irodalom egyik megalítója

Magzsan Zsumabajev
(1893-1938) kazah
költő és pedagógus, az új kazah
irodalom egyik megalítója

Magzsan Zsumabajev
(1893-1938) kazah
költő és pedagógus, az új kazah
irodalom egyik megalítója

Magzsan Zsumabajev
(1893-1938) kazah
költő és pedagógus, az új kazah
irodalom egyik megalítója

Magzsan Zsumabajev
(1893-1938) kazah
költő és pedagógus, az új kazah
irodalom egyik megalítója

Magzsan Zsumabajev
(1893-1938) kazah
költő és pedagógus, az új kazah
irodalom egyik megalítója

Magzsan Zsumabajev
(1893-1938) kazah
költő és pedagógus, az új kazah
irodalom egyik megalítója

Magzsan Zsumabajev
(1893

о силе музыки

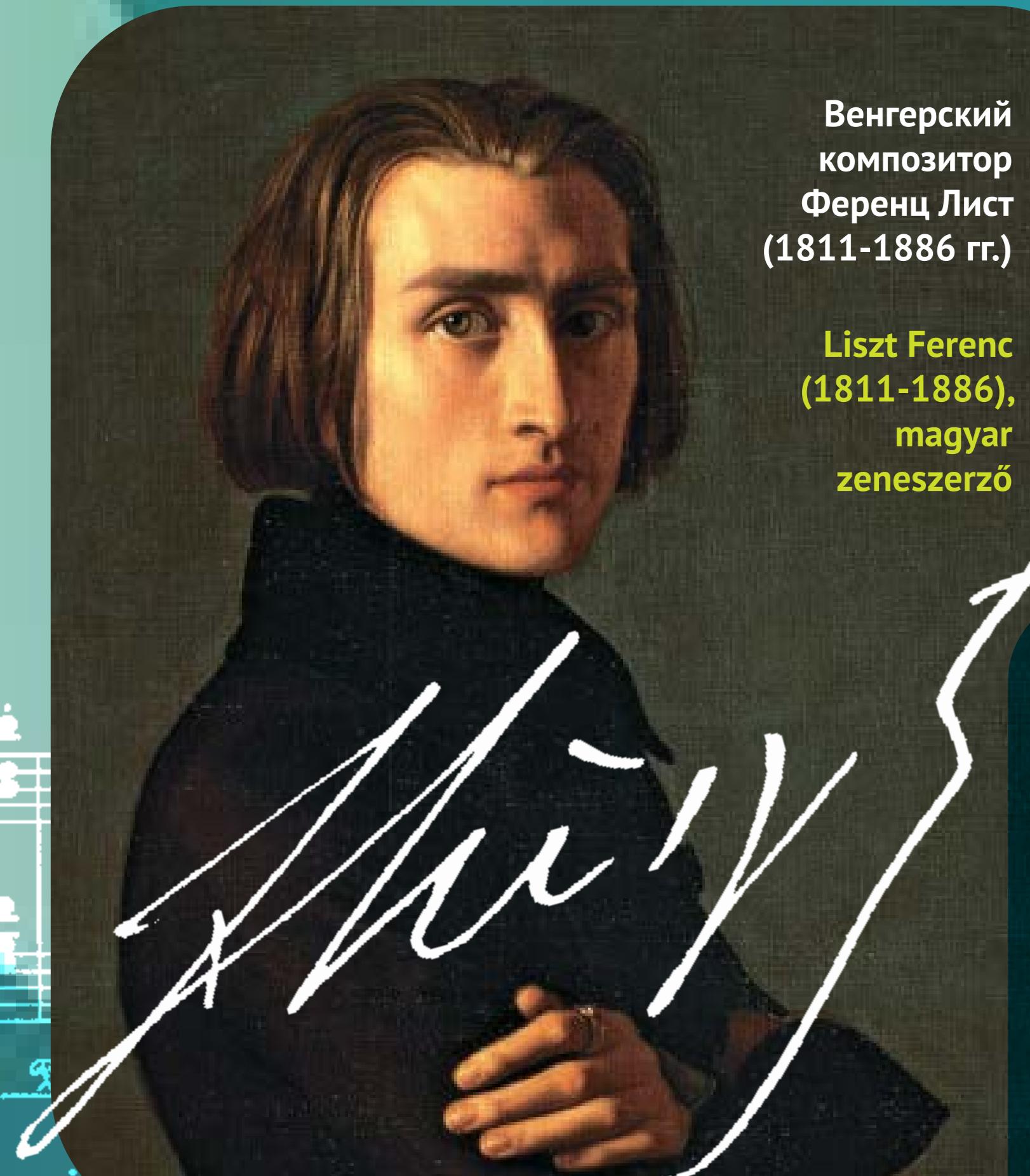
A zene erejéről



Русский писатель
Лев Толстой
(1828-1910 гг.)

Lev Tolstoy
(1828-1910),
оросz író

Русский писатель **Лев Толстой** считал музыку самым магическим из искусств: «Музыка заставляет меня забыть себя, мое истинное положение, она переносит меня в какое-то другое, не свое положение, мне под влиянием музыки кажется, что я чувствую то, что я собственно не чувствую, что я понимаю то, чего я не понимаю, что могу то, чего не могу». Венгерская, казахская, русская музыка — подлинное культурное достояние человечества.



Венгерский композитор
Ференц Лист
(1811-1886 г.)



Liszt Ferenc
(1811-1886),
magyar
zeneszerző

Программа концерта
в Шопроне 3 августа 1846 г.
и серебряная дирижерская
палочка, подаренная
Ференцу Листу

Az 1846. augusztus
3-i szoproni koncert
programja, valamint az
az ezüst karmesterpáca,
amelyet Liszt Ferenc
kapott ajándékba



Венгерский композитор
Ференц Эркель
(1810-1893 гг.)

Erkel Ferenc
(1810-1893),
magyar
zeneszerző



Венгерский композитор
Золтан Кодай
(1882-1967 гг.)

Kodály Zoltán
(1882-1953),
magyar
zeneszerző



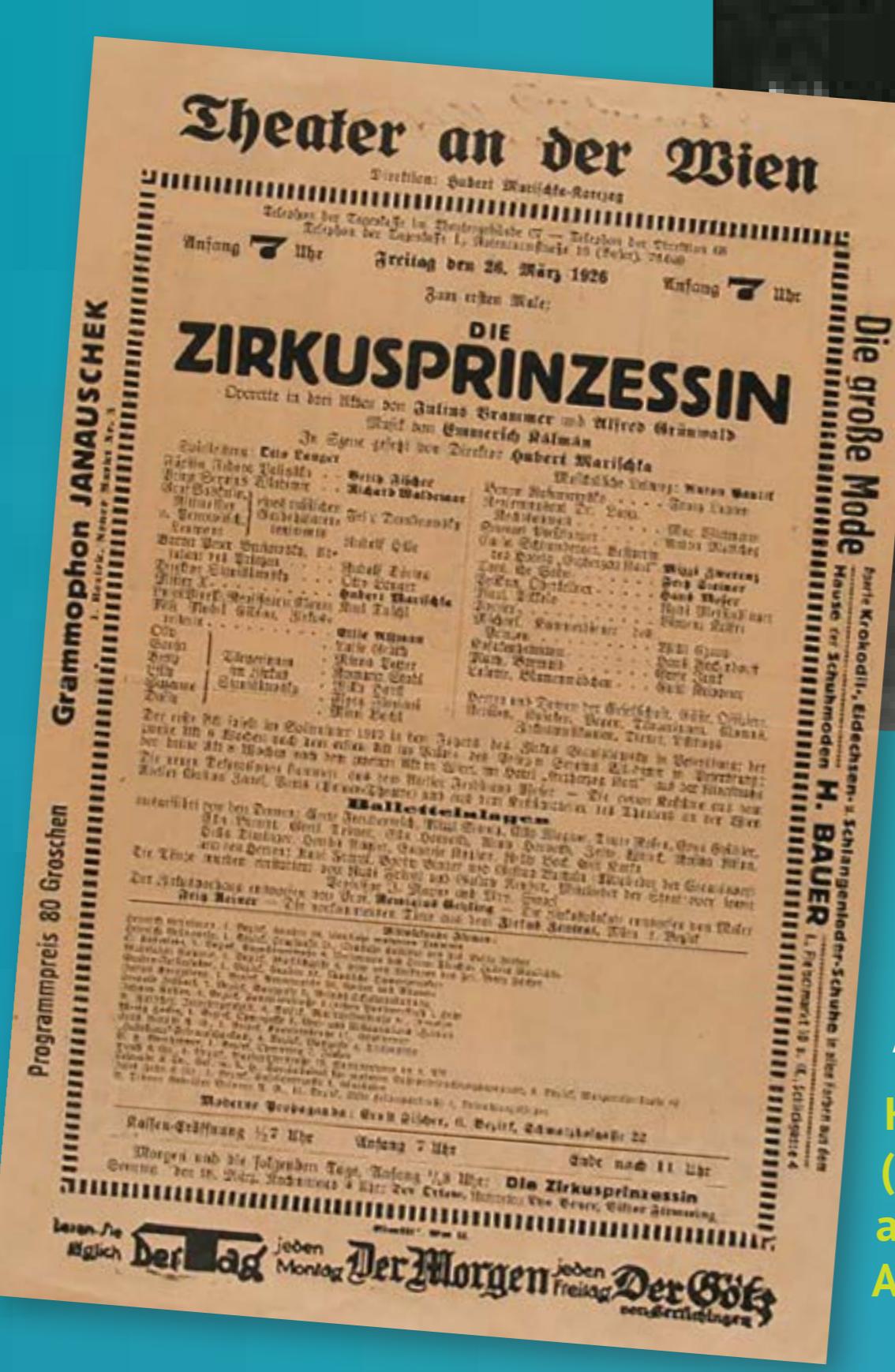
Венгерский композитор
Дьёрдь Лигети
(1923-2006 гг.)

Ligeti György
(1923-2006),
magyar
zeneszerző



Венгерский композитор
Кальман Имре
(1882-1953 гг.)

Кальман Имре
A Montmartre-i Ibova
(1952) című operettje
borítója



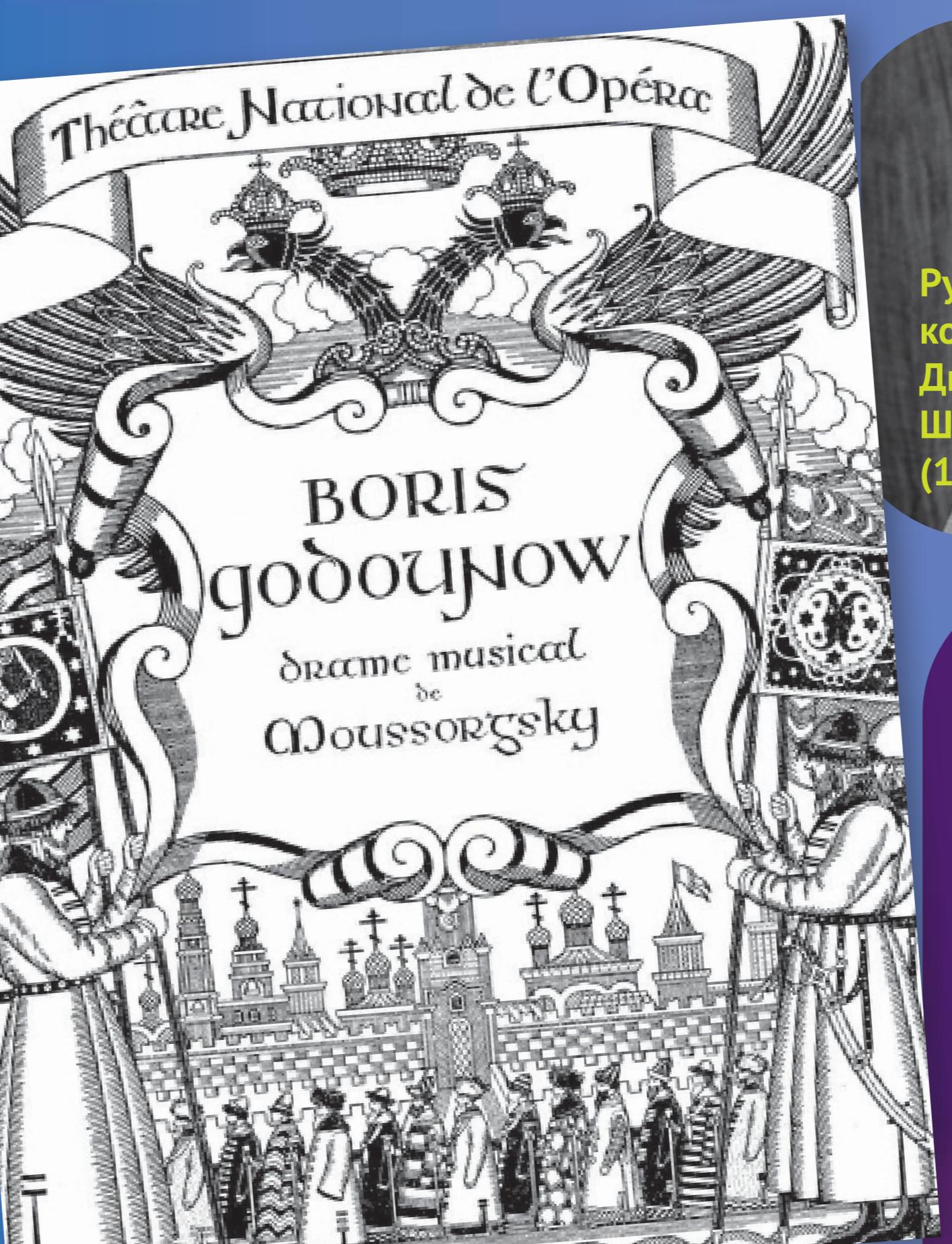
Венгерский композитор
Имре Кальман
(1882-1953 гг.)

Kálmán Imre A cirkusz hercegnője
(1926) című operettjének plakátja
a Theater an der Wien (Беч, Австрия)



Русский композитор
Пётр Чайковский
(1840-1893 гг.)

Piotr Csajkovszkij
(1840-1893), orosz
zeneszerző

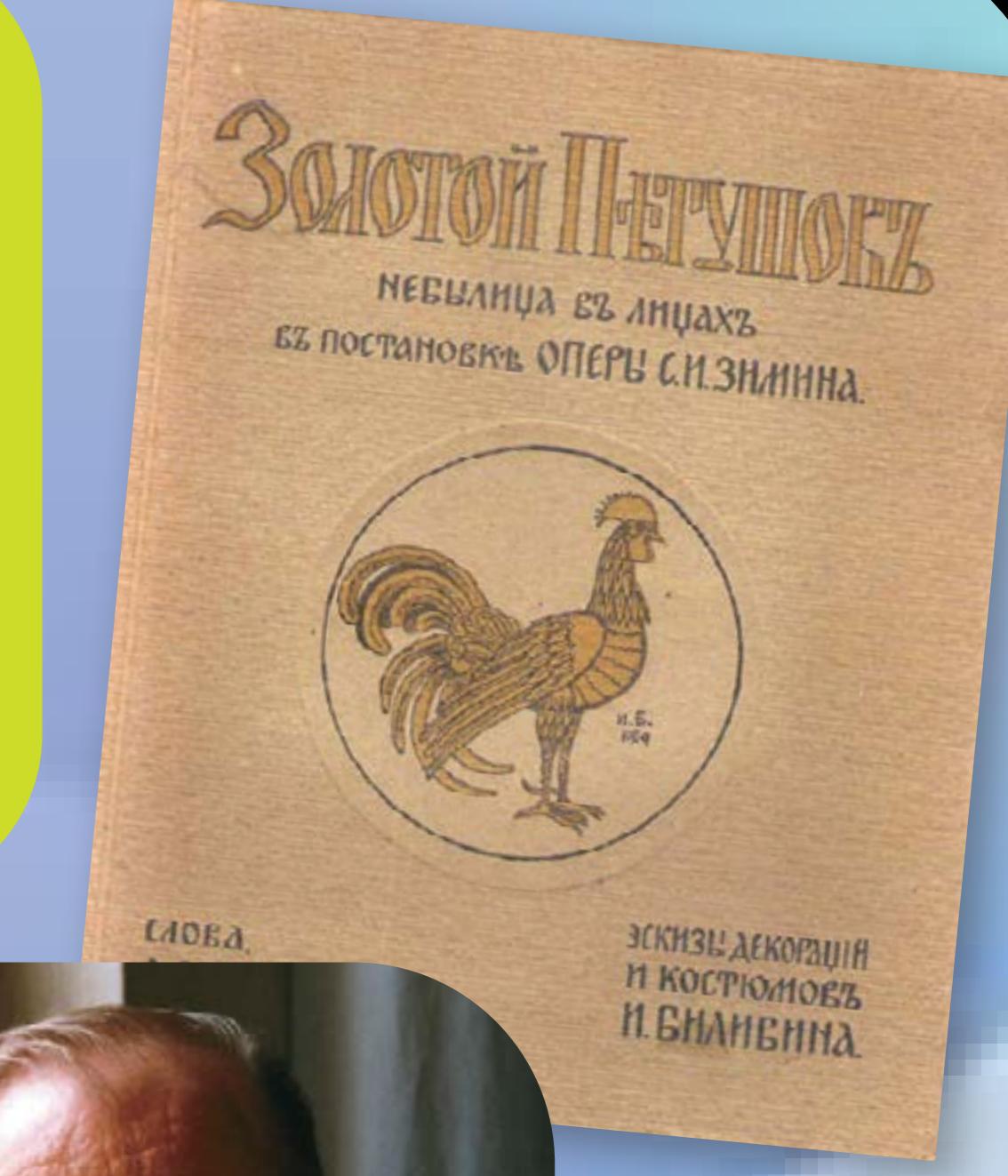


Русский композитор
Дмитрий
Шостакович
(1906-1975 гг.)

Dmitrij Sosztakovics
(1906-1975), orosz
zeneszerző



Музыка есть
сокровищница, в которую
всякая национальность
вносит своё, на общую
пользу.



Русский композитор
Родион Щедрин
(род. в 1932 г.)

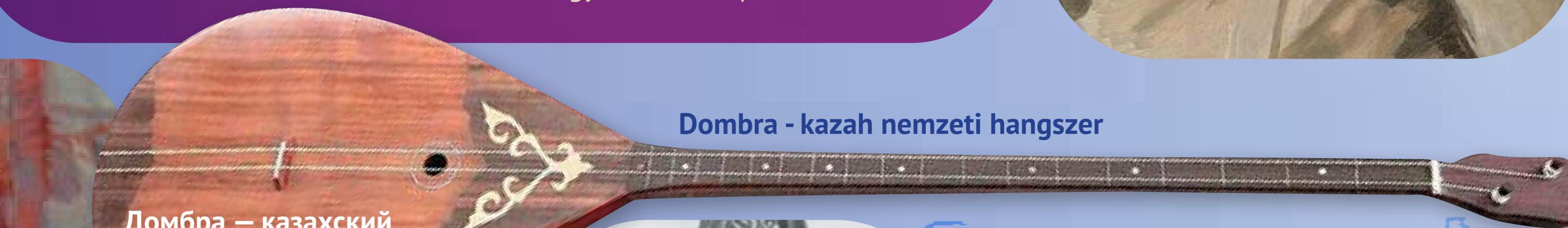
Rogyon Szcsedrin
(szül.: 1932),
orosz zeneszerző

Русская композиторская школа является одной из лучших в мире. Петр Чайковский, Михаил Глинка, Сергей Рахманинов, Дмитрий Шостакович, Сергей Прокофьев, Николай Римский-Корсаков, Модест Мусоргский, Александр Скрябин, Игорь Стравинский, Сергей Рахманинов, Родион Щедрин — гордость мировой музыкальной культуры. Опера «Борис Годунов», «Пиковая дама», «Золотой петушок», «Иоланта», «Снегурочка», «Евгений Онегин» ставятся в Большом театре и в театре Ла Скала, в Мариинском театре и в Опера Garnier-be, в Метрополитен-опера и в Венгерском государственном оперном театре.



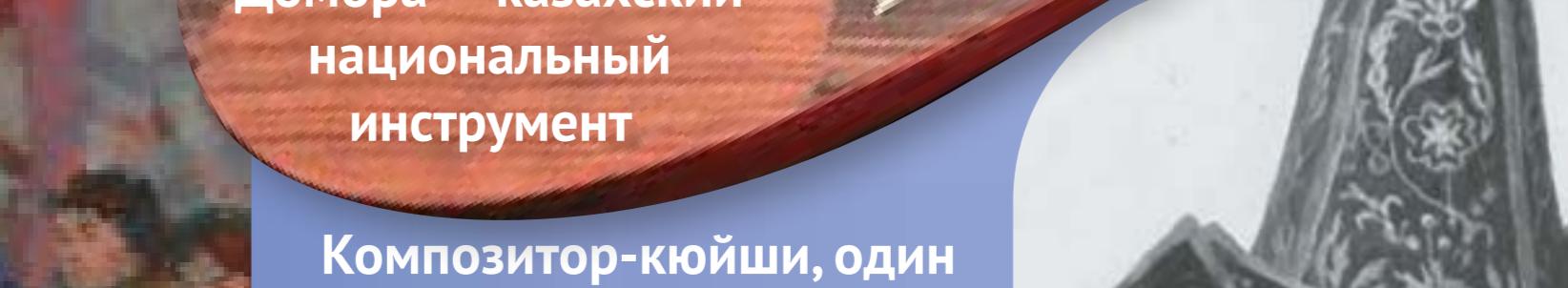
Русский композитор
Сергей
Рахманинов
(1873-1943 гг.)

Sergej
Rahmanyinov
(1873-1943),
orosz zeneszerző



Обложка
программы
оперы Модеста
Мусоргского «Борис
Годунов» работы
художника Ивана
Билибина (1908 г.)

Mogyeszt Muszorgszkij
Boris Godunov
című operájának
programfüzet-borítója,
Ivan Bilibin munkája
(1908)



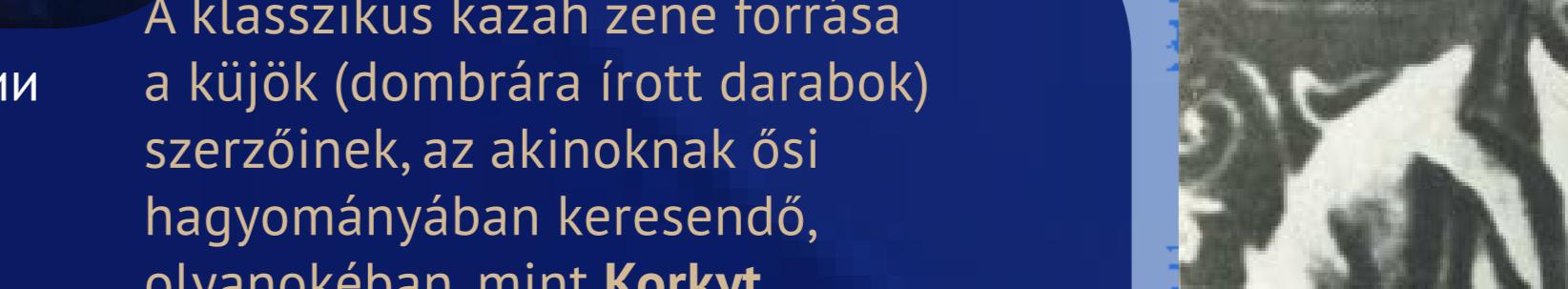
Домбра - казахский
национальный
инструмент

Композитор-юиши, один
из ярких представителей
западноказахстанского
домбрового искусства
Даuletкереi Шигайулы
(1820-1893 гг.)

Dauletkerei Sigajuly
(1820-1893) күйі-серзі,
а нығат-казаштанды
домбрамүшізет едиг
легиелесбілі кепвіслөже



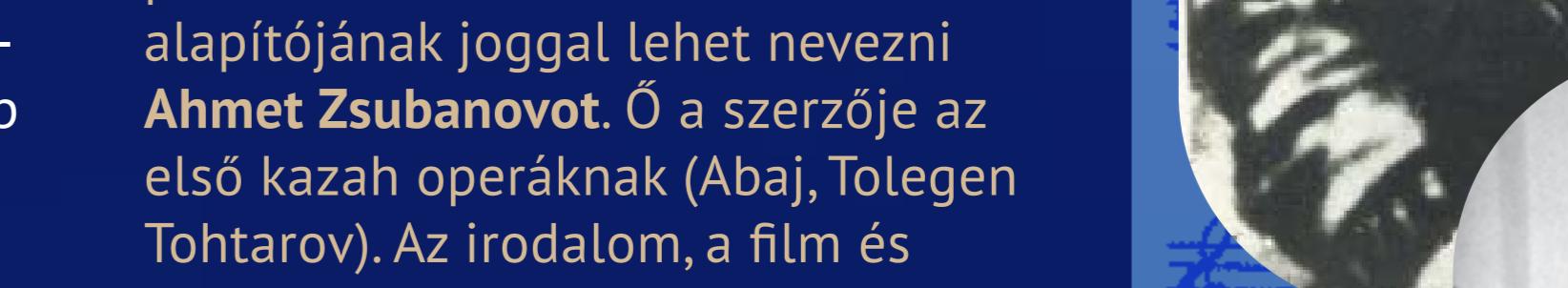
Народный композитор-
юиши, домбррист
Таттимбет
Казангал-улы
(1815-1862 гг.)



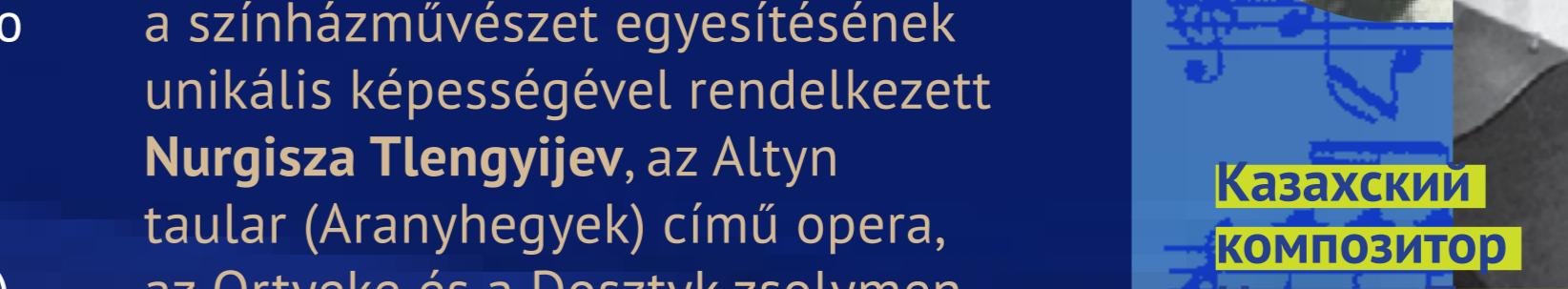
Tattimbet Kazangal-uly
(1815-1862) национальный
музыкант



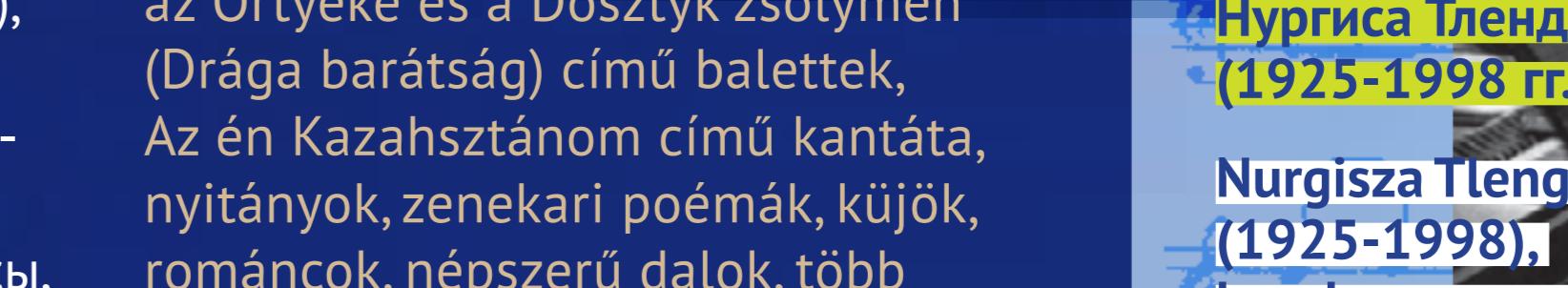
Zsajau Musza (1835-1929),
казах зeneszerző



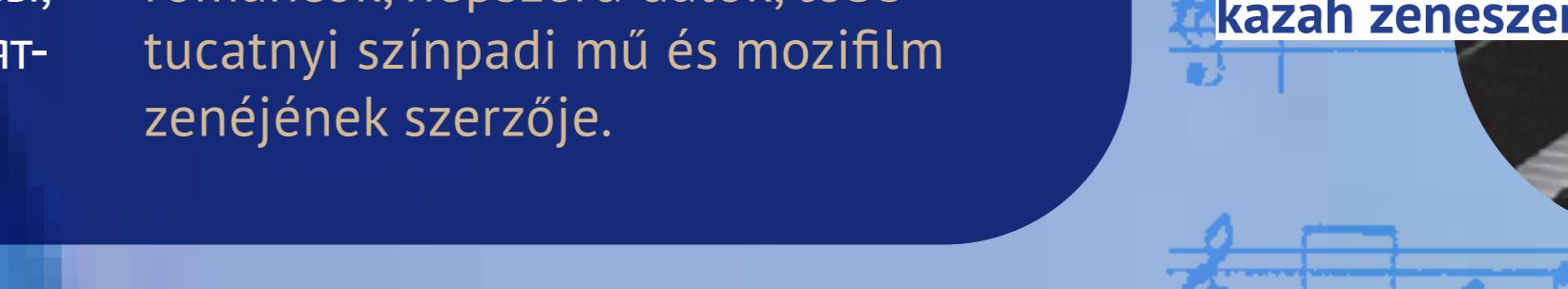
Nurgisa Tlenjyjiev
(1925-1998),
казах зeneszerző



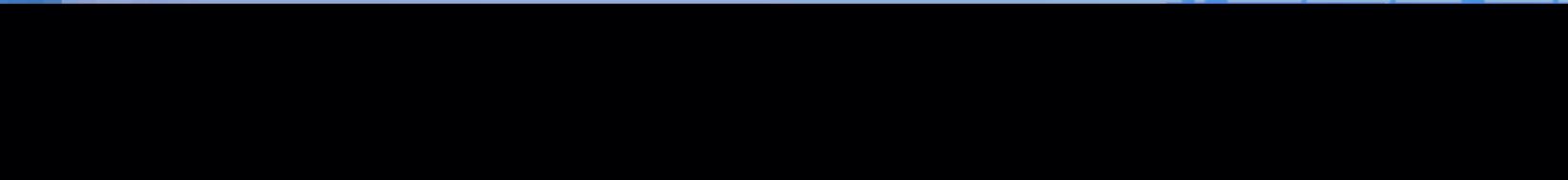
Nurgisa Tlenjyjiev
(1925-1998),
казах зeneszerző



Nurgisa Tlenjyjiev
(1925-1998),
казах зeneszerző



Nurgisa Tlenjyjiev
(1925-1998),
казах зeneszerző



Nurgisa Tlenjyjiev
(1925-1998),
казах зeneszerző

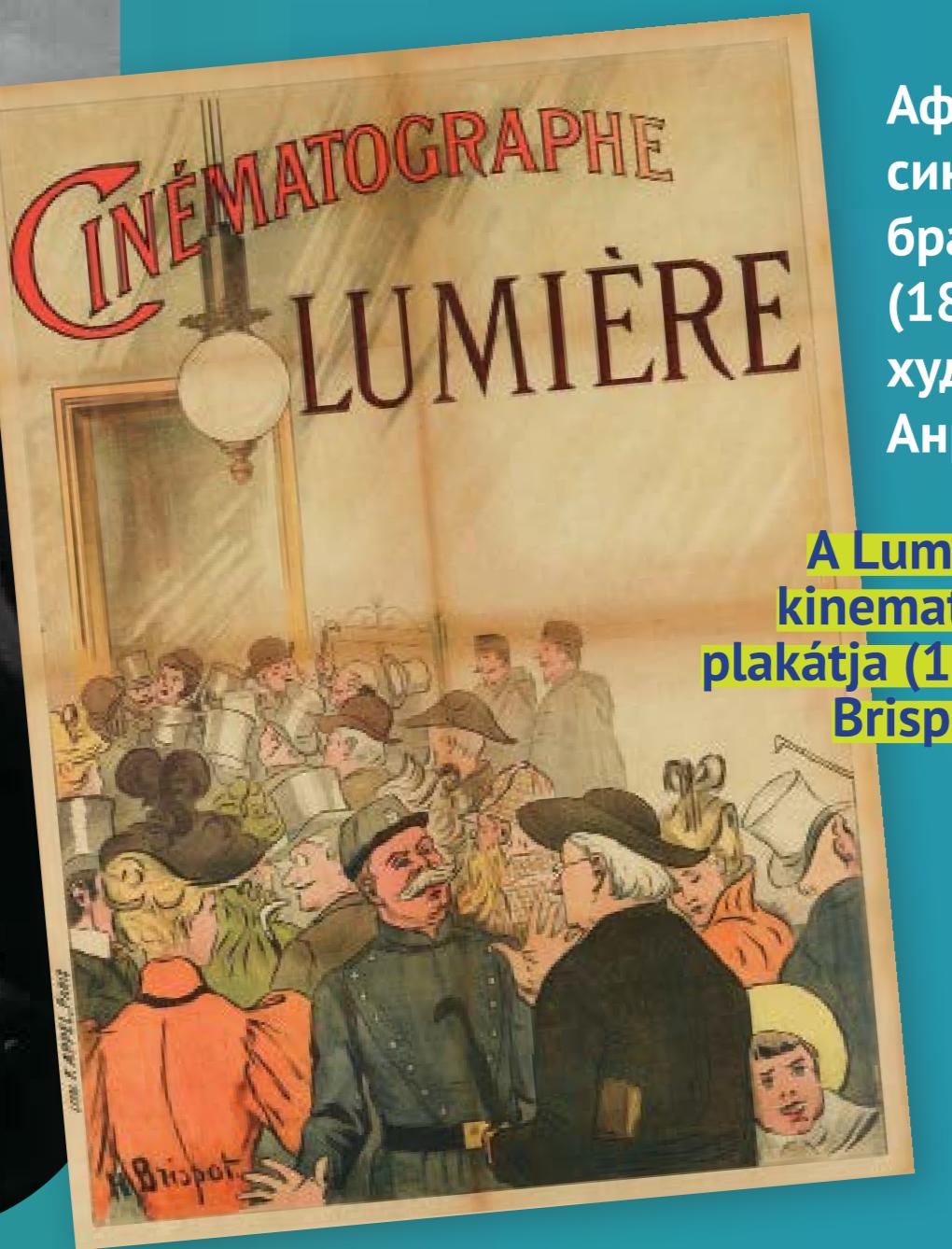
ИСКУССТВО КИНО

A filmművészet



Основатели кинематографа братья Огюст (1862-1954 гг.) и Луи (1864-1948 гг.) Люмьеры

*A kinematográf megalkotói
Auguste Lumière (1862-1954)
és Louis Lumière (1864-1948)*

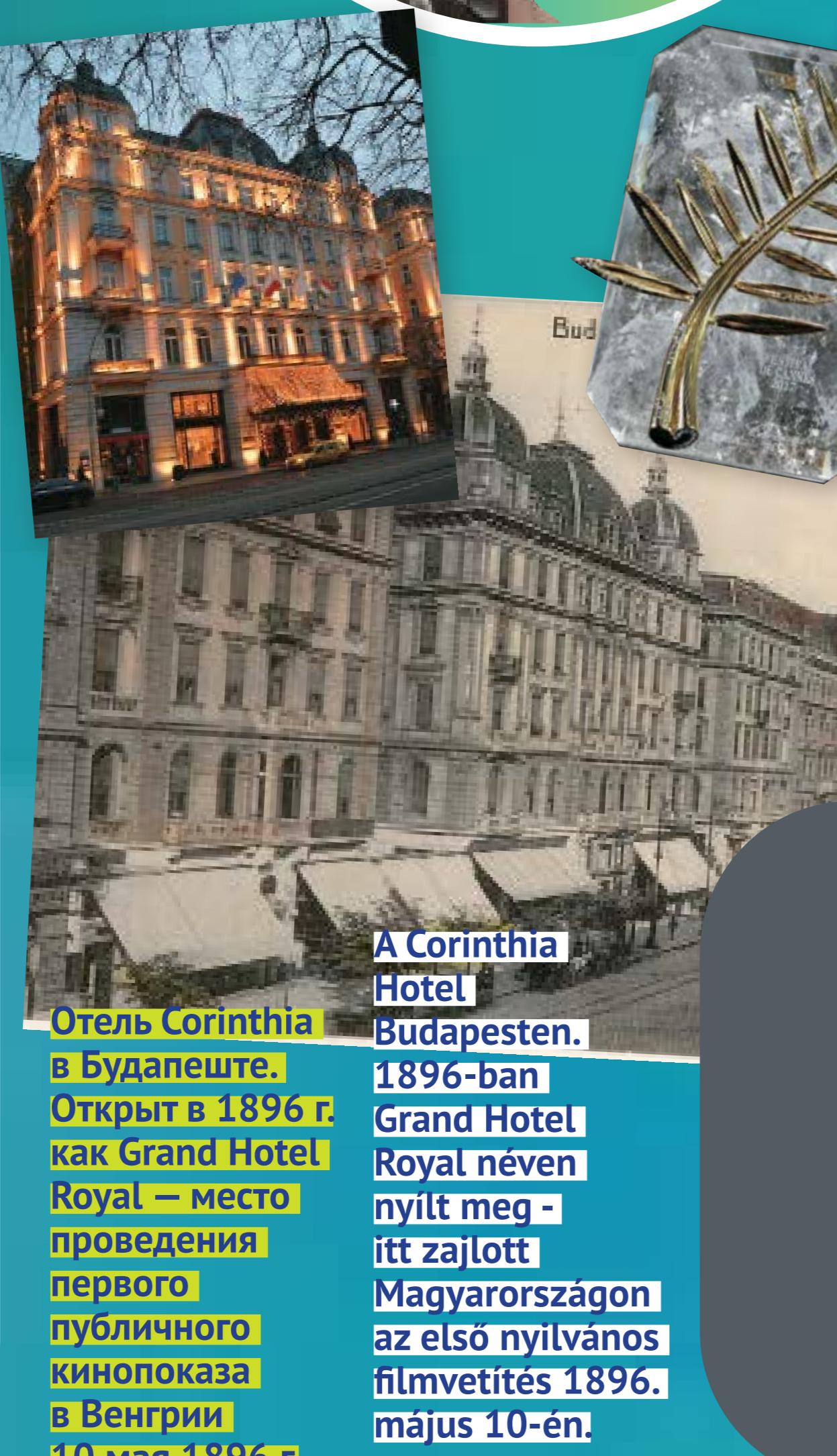


Афиша синематографа братьев Люмьер (1896 г.) художника Анри Бриспо

A Lumière fiárek kinematográfiájának plakátja (1896), Henri Brispot munkája

«Вчера я был в царстве теней. Как странно там быть, если бы вы знали. Там звуки нет и нет красок. Там все — земля, деревья, люди, вода, воздух — окрашены в серый однотонный цвет... Я видел синематограф **Люмьера** — движущиеся фотографии. Впечатление, произведённое ими, настолько необычайно, так оригинально и сложно, что едва ли мне удастся передать его со всеми нюансами», — писал **Максим Горький** о своих впечатлениях от чёрно-белой короткометражки братьев Люмьер.

„Tegnap este voltam az árnyak birodalmában. Ha tudná, milyen furcsa ott lenni. Ott nincsenek hangok és nincsenek színek. Ott minden – a föld, a fák, az emberek, a víz, a levegő – egyszínű szürkére van festve... Láttam **Lumière** kinematográfját – a mozgó fényképeket. A benyomás, amelyet tettek rám, olyannyira szokatlan, olyan eredeti és bonyolult, hogy aligha sikerül minden nüanszával együtt szívaadnom” — írta **Makszim Gorkij** a Lumière fiárek fekete-fehér rövidfilmje hatásáról.



Отель Corinthia
в Будапеште.
Открыт в 1896 г.
как Grand Hotel
Royal — место
проведения
первого
публичного
кинопоказа
в Венгрии
10 мая 1896 г.

Кино соединяет в себе литературу, архитектуру, живопись, музыку, театр. В кинокартине запечатлена Вселенная, весь мир, как на ладони. История венгерского кино начинается в 1896 году, когда состоялся первый показ фильмов братьев Люмьер в кафе отеля Royal в Будапеште. В июне 1896 года Аронольд и Жигмонд Сиклии открыли первый венгерский кинотеатр. К 1911 году в Будапеште успешно работали свыше 100 кинотеатров. В 1908 году началось кинопроизводство — была создана первая венгерская кинокомпания Projectograph. Среди успешных венгерских кинокартин первой половины XX века можно отметить «Кизнь бродячих цыган», «Пьяный идол», «Городской детектив», «Синий идол», «Карусель», «Весна в Будапеште» «Лакей идолл», «Господин учитель Ганнибал», «Лилиомфи». Ипполит», «Господин учитель Ганнибал», «Лилиомфи».

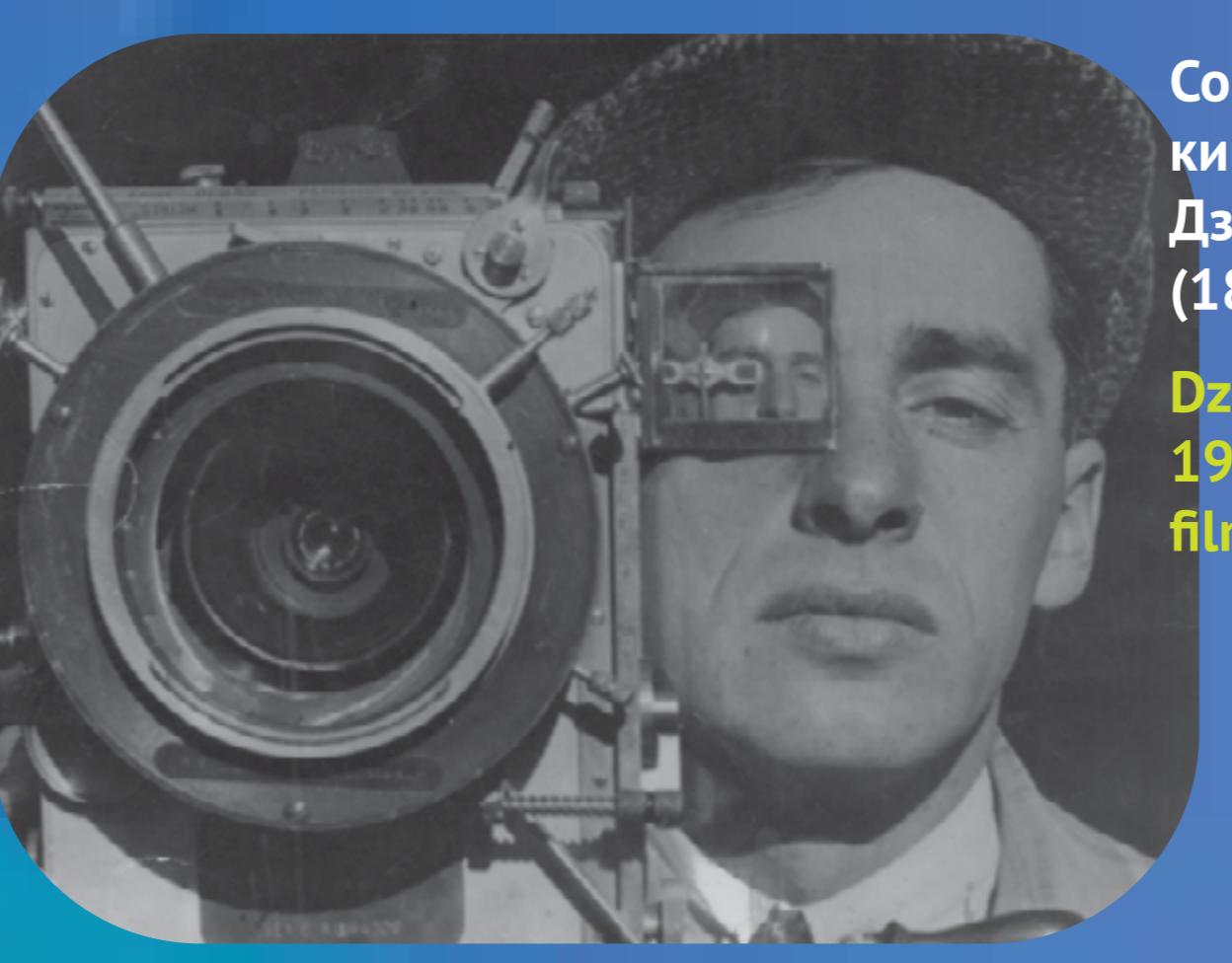
Расцвет венгерского кино начинается в 1960-е годы с приходом режиссёров, создавших новый киноязык (**Миклош Яно, Иштван Сабо, Андраш Kováč**). Шедевр «новой волны» — фильм «без надежды» (1965 г.) режиссёра **Миклош Яно** (сын же миллиона зрителей посмотрели в кинотеатрах Венгрии эту картину). Отметим также культовые комедии Марттона Келети «Младший сержант и другие» (1965 г.) и Петера Бачо «Свидетель» (1969 г.). Наиболее значимым венгерским режиссёром сегодня является **Ильдико Энёди**, чьи фильмы получили признание на крупнейших мировых киносмотрах (главный приз Берлинского кинофестиваля, награда ФИПРЕССИ).



Афиша синематографа братьев Люмьер (1896 г.) художника Анри Бриспо

A Lumière fiárek kinematográfiájának plakátja (1896), Henrique Alvim Corrao munkája

Культура есть память человечества о самом себе!



Советский кинорежиссёр
Дзига Вертов (1895-1954 гг.)

Dziga Vertov remekműve, az Ember a felvételgyerűr (1929) — cselekmény nélküli, nema, kísérleti dokumentumfilm

Dziga Vertov remekműve, az Ember a felvételgyerűr (1929) — cselekmény nélküli, nema, kísérleti dokumentumfilm



Афиша выдающегося фильма Дзиги Вертона «Человек с киноаппаратом» (1929 г.) — бесжюльетный немой экспериментальный документальный фильм

Oborona Sebastopolja

Историческая драма

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштейн (1898-1948),
советский сценарист
и режиссёр*

*Советский режиссёр
Сергей Эйзенштей*